

International Link

國際連線



2009年12月號

International Link 國際連線

2009年12月號

DEC. 2009

歐洲理事會常任主席范龍佩
*Herman Van Rompuy, President of
the European Council*

定價HKD: 32.00

ISSN 1996-538X



9 771998 538004



Herman Van Rompuy need to face many challenges

范龍佩需面對眾多挑戰

京動



由比利時、法國、意大利、盧森堡、荷蘭及西德等六個國家於一九五七年所組成的歐盟不斷擴大，時至今日，歐盟成員國包括有奧地利、比利時、保加利亞、塞浦路斯、捷克、丹麥、愛沙尼亞、芬蘭、法國、德國、希臘、匈牙利、愛爾蘭、意大利、拉脫維亞、立陶宛、盧森堡、馬耳他、荷蘭、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、斯洛伐克、斯洛文尼亞、西班牙、瑞典和英國等共二十七國。此外，有些國家，例如土耳其等還有意加入。現歐盟成員國採輪值主席國制，每屆為期半年。若以歐盟現時的規模來算，每成員國需等十三年半方再度擔任主席國。

今年十一月十九日在布魯塞爾召開的歐盟特別峰會上，根據歐盟新的「里斯本條約」（十二月一日正式生效），大會選出比利時首相范龍佩為首任歐洲理事會常任主席以及來自英國的歐盟貿易委員阿什頓為歐盟外交和安全政策高級代表。上述兩職位均是新增設的。「理事會常任主席」的工作主要是使歐盟內決策效率有所提昇和協調一致。被人們稱為「歐盟外長」的歐盟外交和安全政策高級代表則負責在國際舞台上宣揚歐盟的政策及價值，並是歐盟成員國在國外的主要對話人。

范龍佩雖然當選為首任歐洲理事會常任主席，但也是具爭議性的，反對聲音主要認為他的知名度及駕馭能力可能不足，但支持聲音則認為從他出任比利時首相時處理好國內荷語區和法語區陷入分裂的危機，顯示出其圓熟的政治手腕，這正是維繫歐盟二十七國內部團結一致所需要的人才。歐洲理事會常任主席是一全職工作，范龍佩上任後相信在工作上要面對許多挑戰，其中包括一、歐盟成員國之間的內部團結。這包括歐盟內大國與大國、大國與小國、不同宗教信仰、富國與貧國、新舊成員國關係等；二、歐盟與國際關係。特別是歐盟與美國、歐盟與中國的關係等。

由於歐洲理事會常任主席及歐盟外交和安全政策高級代表均是新增職位，相信范龍佩及阿什頓均需一段瞭解期和磨合期，他們的表現仍有待觀察，但會遇到阻力、困難和挑戰等實屬意料之內的事，冀他們能表現出智慧與才能，為歐洲一體化、歐盟的透明度和對外形象、決策和效率發揮更大作用。



首任歐盟外交和安全政策高級代表 阿什頓



Message

from Mr. Jitti Suwannik, Consul-General of the Royal Thai Consulate-General
for the occasion of His Majesty King Bhumibol Adulyadej's 82nd Birthday
Anniversary on 5th December 2009

On the auspicious occasion of His Majesty King Bhumibol Adulyadej's 82nd Birthday Anniversary on the 5th December 2009, I wish to extend, on behalf of the Royal Thai Government, my warmest greetings to the people in Hong Kong and Macau and 'Sawasdee' to all the Thai residents.

His Majesty the King's birthday on 5th December is also marks the celebration of Father's Day in Thailand as His Majesty the King is regarded as a Father to all Thai peoples. During the past 63 years, His Majesty has reigned with righteousness, and for the benefit and happiness of the Thai peoples as he himself pronounced on his coronation day. His Majesty has ever since shown that he is a person of integrity, and has dedicated his life efforts to the greater good and well-being of his peoples.

His Majesty's royal activities are greatly beneficial to the nation in the countless social and economic projects inspired by his initiatives, as can be seen from the more than 3,000 development projects that have been initiated by him to improve the lives of the Thai peoples throughout the country. These development projects range from self-sufficient agricultural techniques, water resources management, environmental disaster prevention, public health, communications and long distance learning programs for the rural population with the aim of uplifting the poor. His Majesty's life-long service to the country has indeed strengthened the social fabric of Thai society and reinforces national unity and identity.

His Majesty is also acknowledged among international communities as an active humanitarian. In May 2006, the United Nations' first Human Development Lifetime Achievement Award was cordially presented to His Majesty. Most recently His Majesty was the recipient of the World Intellectual Property Organization's (WIPO) Global Leaders Award, in recognition of his remarkable contribution to intellectual property both as an inventor and as an active proponent of intellectual property as a tool for development. It is also worth noting that he received the greatest number of honorary university degrees in various fields from educational institutions around the world.

I am very delighted to have a chance to write a message for this auspicious occasion since assuming duty as Consul-General to Hong Kong in July 2009.

I would like to emphasize that Thailand will continuously foster and deepen the long-standing ties with Hong Kong and Macau on all fronts.

Each year there are greater numbers of Thai people visiting Hong Kong and Macau, and vice versa, thanks to the well-established people-to-people contacts. Thailand always attaches importance to strengthening people-to-people ties and will continue to encourage exchanges, contact, and mutual understanding between our peoples. With cultural heritage, beautiful sceneries and renowned hospitality, Thailand will remain a never-ending source of fascination and pleasure for visitors from Hong Kong and Macau.

Our economic relations with Hong Kong remains very strong and Thailand continues to enjoy the confidence of the Hong Kong business community. During the past several years Hong Kong has always been one of Thailand's largest trading partners and largest source of foreign direct investment and I am pleased that this year Hong Kong continues to be a very important trading partner and a very important source of FDI. Consumers in Hong Kong and Macau have favoured a wide variety of Thailand's manufactured goods as well as agricultural products such as rice and fruits. The role of coordinating bodies such as the Hong Kong-Thailand Business Council in Hong Kong and Thailand-Hong Kong Business Council in Thailand is vital in promoting further contacts for our mutual interests.

The Royal Thai Consulate-General, together with the Trade, Customs, Labour and Tourism Offices, as well as the Thai Airways International, look forward to fostering our close cooperation with the government agencies, private sectors, business communities, media corps, consular corps, international organizations and Thai Associations in

Hong Kong and Macau to bring forth more benefits and well-beings to our peoples.

On this auspicious day, I would like to join the people of Thailand, Hong Kong and Macau in celebrating His Majesty King Bhumibol Adulyadej's 82nd Birthday Anniversary. I wish to invite the people in Hong Kong and Macau and the Thai residents here to make wishes for prosperity, great health and longevity for His Majesty the King.

Long Live His Majesty King Bhumibol Adulyadej!

獻辭

泰皇萬壽節暨泰國國慶日
泰國駐香港及澳門總領事 錫文昌

十二月五日為泰國國皇陛下普密蓬·阿杜德 (Bhumibol Adulyadej) 的 82 歲壽辰，同時亦是泰國國慶日。在這喜慶的日子，本人代表泰國政府向港澳居民及各泰國同胞送上衷心的祝福。

泰國國皇的生辰亦是泰國的父親節，在泰國國民心中泰皇就像全國人民的父親一般。在過去的 63 年，泰國國皇陛下一直以公正愛民的态度管理國家，以一顆無私的心為國民奉獻，以人民的利益為依歸，因此一直深受泰國國民的尊敬與愛戴。

泰國國皇一直以行動來回饋國民對他的愛戴，熱心於推動改善社會及經濟等項目。由泰國國皇陛下親身推動的社會發展項目超過 3,000 多項，大大改善了泰國人民的生活。這些項目包括自給自足的農耕技術、水利資源管理、環境保護、公共衛生、改善偏遠地區的農戶與外界的溝通及提供學習機會，使貧困農戶生活得到改善。泰國國皇陛下對人民生活所做的改善使全國人民更團結。

泰國國皇亦是一位深受國際社會認同的人道主義者，在 2006 年 5 月，他獲得由聯合國開發計劃署頒發的第一個人類發展終生成就獎。最近，泰國國皇陛下更獲世界知識產權組織頒發世界領袖獎，以表揚他在推進知識產權協助社會發展方面的貢獻。此外，泰皇亦獲世界各地的學術機構頒發多個不同領域的榮譽學位。

本人非常高興自 2009 年 7 月起就任駐香港及澳門泰國總領事以來，有機會在泰皇的壽辰向各界送上祝福。泰國將與港澳兩地維持良好的合作關係。每年都有大量旅客往來泰國與港澳兩地，藉著雙方友好的民間交流基礎，泰國豐富的文化特色、自然美景、完善的旅遊配套設施，泰國將繼續成為港澳兩地居民熱愛的旅遊熱點。

在經貿方面，泰國與香港一直保持良好的貿易夥伴關係，香港的商界對泰國的經濟亦信心十足。近年來，香港成為泰國非常重要的貿易夥伴以及主要的外國直接投資 (FDI) 來源，今年亦不例外。港澳兩地的消費者對泰國的產品需求與日俱增，包括泰國的食米和各式水果，都非常受港澳消費者歡迎。泰國十分重視與香港及澳門的經貿合作關係，雙方的經貿協調機構更有效加強兩地之間的貿易合作交流。

泰國總領事館聯同商貿、海關、勞工及旅遊部門，以及泰國國際航空，期望與香港及澳門兩地的政府部門、私人機構、商界、傳媒及領事機構等更緊密合作，並與在港澳的國際機構及泰國組織通力合作，為三地居民作出更多貢獻。

在這喜慶的日子，本人希望與泰國人民、香港及澳門居民一同慶祝泰國國皇陛下約 82 歲壽辰，並祝願泰國國皇長壽健康。



Celebration of the 82nd Birthday Anniversary of His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Thailand Reception

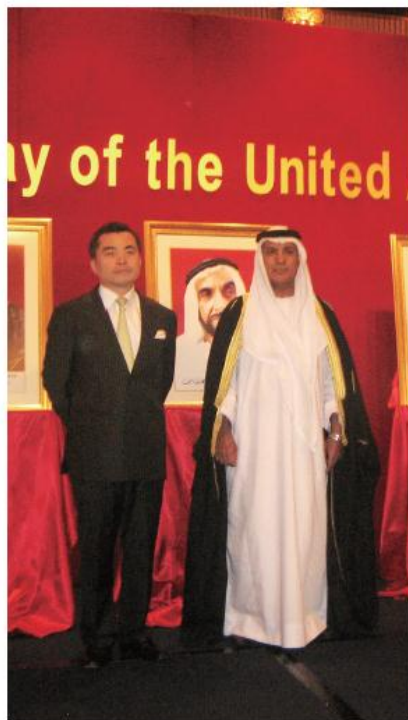
泰國駐香港總領事館舉行慶祝泰皇 82 歲壽辰招待會





Celebration of the 38th National Day of the United Arab Emirates Reception

阿聯酋駐香港總領事館舉行慶祝 38 周年國慶招待會







General Kim Il Sung (left) and Kim Jong Suk (right)

December 24 in DPRK

December 24 is a day of special significance in the DPRK as a series of happy events took place that day.

On December 24, 1917, Kim Jong Suk (1917-1949) whom the

Korean people boundlessly revere as anti-Japanese heroine was born that day.

Born in the days of national sufferings when Korea was under

the Japanese military rule (1905-1945), she took part in the anti-Japanese guerrilla warfare in her early years with arms in her hands and made a great contribution to the cause of Korea's Liberation. She also performed great exploits in the building of a new society after liberation.

The greatest of her feats is that she devotedly safeguarded the headquarters of the Korean revolution. She carried out to the end the orders given by General Kim Il Sung, the peerless great man of the Korean nation, fought at the cost of her life against phenomena running counter to his idea and lines and protected him from danger in fierce battles by devoting herself like a shield.

She was an outstanding commanding officer, competent political worker and master shot. Her image is enshrined in the minds of the Korean people for her warm love for the people and her devotion for the comrades.

What is distinctive in her exploits is that she provided a sure guarantee for carrying forward the socialist cause of Korea through generations.

Her life and exploits will shine forever together with the prosperous socialist Korea.

On December 24, 1991, leader Kim Jong Il was appointed the Supreme Commander of the Korean People's Army that day.

It was when socialist Korea was faced with unprecedented trials. Taking advantage of the collapse of socialism in some countries, the imperialists were stepping up the anti-socialist offensive against the DPRK.

Kim Jong Il, who assumed a heavy responsibility of the KPA supreme commandship at such a time, frustrated the aggressive schemes of the imperialists and ensured the security of socialist Korea by strengthening the army into invincible powerful forces. He defined Songun politics as the main political mode of socialism and embodied it in a comprehensive way, thus putting the national power involving not only military affairs but politics, the economy and culture on the highest stage. As he, with the conviction of sure victory and iron will, stood in the van of the army and the people, socialism of Korea could be saved from crisis and its invincibility demonstrated throughout the world.

He safeguarded not merely socialism. In the days of life-and-death struggle to safeguard socialism he unfolded a plan for building a great, prosperous and powerful nation and provided a springboard for it, with the result that the DPRK ushered in a new era of building a thriving nation.

It is quite natural for the Korean people to significantly celebrate

December 24 when he was appointed the Supreme Commander of the KPA.

On December 24, 2008, that day the torch of a new revolutionary upsurge was rekindled in the DPRK. While providing field guidance to the Chollima Steel Complex, the leading base of metallurgical industry of the country, Kim Jong Il sparked it off.

The DPRK had a prototype of a revolutionary upsurge called "Chollima great surge." One day in December 1956, three years after the Korean war (1950-1953) unleashed by the US imperialists, President Kim Il Sung met the workers of the Kangson Steel Plant (the predecessor of the present Chollima Steel Complex). He told them that if they produce 10,000 tons of structural steel more it would help the country greatly, and kindled the flames for increased production and innovations. True to the President's call the steelworkers in Kangson performed a miracle of producing 120,000 tons of steel billets in a blooming mill with a capacity great surge (Chollima is a legendary winged horse running 400 km a day, meaning a lightning speed). As a result, the DPRK completed the socialist industrialization within a short period of 14 years.

It can be said that it is the plan and intention of Kim Jong Il to make a new turning point in the current drive to build a thriving nation by inheriting this tradition. When the workers in Kangson, the native place of Chollima, rush ahead in high spirits their colleagues throughout the country will follow suit, he said, calling on the Chollima Steel Complex to rekindle the torch of a new revolutionary upsurge.

The torch of a great upsurge rekindled in Kangson is now spreading like wildfire. All the people are turning out in the great struggle of building a thriving nation to become honourable participants and persons of great services, working ceaseless innovations and feats in all fields. At present, the overall economy of the DPRK is developing at a remarkable speed.

The Korean people in such high spirits will surely open, as they have decided, the gate to a great, prosperous and powerful nation in 2012 that marks the centenary of birth of President Kim Il Sung, father of socialist Korea.

December 24, 2008 when the torch of a new revolutionary upsurge was rekindled, was recorded in the history of socialist Korea and also enshrined in the minds of the Korean people as another national commemoration day of great significance.

Source: Consulate General of the Democratic People's Republic of Korea



朝鮮人民軍最高司令官金正日

朝鮮的十二月二十四日



十二月二十四日是朝鮮民主主義人民共和國具多種意義的特別重大日子。

一九一七年十二月二十四日，朝鮮人民稱頌為「抗日女英雄」的金正淑同志（1917-1949）就在這一天誕生。

在日本的軍事霸佔下，朝鮮民族苦難深重的時期（1905-1945），金正淑早年手持武器參加抗日游擊隊，為完成祖國解放事業做出了極大的貢獻。

誓死保衛朝鮮革命的司令部，是金正淑建樹的最大的業績。她無條件地徹底貫徹朝鮮民族卓越的偉人金日成同志的命令和指示，對與金日成的思想和路線相反的現象毫不妥協，進行堅決的爭鬥，並且在激戰的疆場上一向把自身作為盾牌保衛了金日成的安全。

金正淑是優秀的指揮員、出眾的政治工作人員、百發百中的神槍手，她無比熱愛人民，為同志傾注了全部心血，她的面容銘刻在朝鮮人民的心中。

在金正淑建樹的業績中最特出的業績是，為了使朝鮮能夠接代繼承社會主義事業打下堅實的基礎。

金正淑光輝的一生和她建樹的豐功偉績，同繁榮富強的社會主義朝鮮一道永放光芒。

一九九一年十二月二十四日，金正日擔任朝鮮人民軍最高司令官的職務。

當時，社會主義朝鮮經受著史無前例的嚴峻考驗。由於各國社會主義遭受崩潰，帝國主義以此為良機強化反社會主義集中攻勢，朝鮮人民處於最壞的逆境。

這樣的時期，金正日身負朝鮮人民軍最高司令官的重任，將人民軍建設成為不可戰勝的強軍，粉碎帝國主義的侵略企圖，保證了社會主義朝鮮的安全。他把先軍政治確定為社會主義基本政治方式，並使之全面地加以體現，從而在軍事、政治、經濟、文化等所有領域將國力提高到最高水平。由於金正日具有必勝的信念與鋼鐵意志帶領領導軍隊和人民，朝鮮的社會主義才能夠從危機中得到挽救，向世界顯示出社會主義朝鮮的不可戰勝。

金正日不僅維護社會主義，而且在進行你死我活的維護社會主義鬥爭的日子裡提出宏偉的社會主義強盛大國建設構想，並為此建立跳

板。結果，今天在朝鮮出現了社會主義強盛大國建設的新時代。

可以說，朝鮮人民慶祝金正日被任命為朝鮮人民軍最高司令官的意義深遠的日子，是極為理所當然的。

二零零八年十二月二十四日，這一天是朝鮮新的革命大潮火炬熊熊燃燒的日子。這天，金正日視察朝鮮首屈一指的冶金基地——千里馬煉鋼聯合企業，點燃新的革命大潮火炬。

朝鮮本來有稱之為「千里馬大潮」的革命大潮原型。美國發動的侵略戰爭（1950-1953）結束後只過了三年的一九五六年十二月的某一天，金日成主席到降仙煉鋼廠（千里馬煉鋼聯合企業的前身）會見工人說，只要多生產一萬噸鋼材，那麼國家就可以直起腰來了。他給降仙工人點燃了增產與革命的烈火。降仙的工人階級熱烈響應金日成主席的號召，創造了用年產六萬噸生產能力的初軋機生產十二萬噸鋼材的奇蹟。朝鮮人民把降仙工人的事蹟作為榜樣，掀起千里馬大潮，朝鮮僅用十四年實現了社會主義工業化。

繼承這一傳統，在今天的強盛大國建設中帶來新的轉變，這就是金正日的構想和意圖。金正日說，只有千里馬的故鄉降仙沸騰起來，全國才能沸騰起來，只有降仙的工人階級大張旗鼓地向前奔跑，全國工人階級的步伐才能更加走快；並號召降仙工人要高舉新的革命大潮火炬。

由降仙燃起的新的革命大潮烈火變成燎原之火燃遍整個朝鮮。無論是誰，為了爭做強盛大國建設大戰的光榮的參與者和立功者，都踴躍投入鬥爭，所到之處不斷進行革新，立下功勳，朝鮮的整個經濟取得快速的發展。

只要以這種氣勢前進，像朝鮮人民已下決心那樣，在社會主義朝鮮的始祖金日成主席華誕100周年的二零一二年就完全可以打開強盛大國大門。

十二月二十四日，這天點燃了新的革命大潮的烈火，它作為又一個意義深遠的紀念日載入社會主義朝鮮的史冊並銘記在朝鮮人民的心中。

資料由朝鮮民主主義人民共和國駐香港總領事館提供



A New Treaty and New Leadership for the European Union

歐盟新條約及新領導層

The Lisbon Treaty in a nutshell:

- Simpler rules for decision-making
- Sets out EU democratic values and strengthens rights of citizens
- A stronger voice for European citizens in decision-making
- Strengthens roles for European Parliament and national parliaments of EU Member States
- Coherence of EU's foreign policy and single voice at world stage
- Fulltime President of the European Council
- New High Representative for Foreign Affairs and Security Policy and new foreign service

The European Union is set to mark a new era as the Treaty of Lisbon enters into force on December 1 2009. This new treaty will make the EU more democratic, efficient and transparent. It also gives citizens and parliaments a bigger input into what goes on at a European level and gives Europe a clearer, stronger voice in the world.

A key aim of the Lisbon Treaty is to modernize the institutions that run the EU and make them more open and democratic. A new President of the European Council will play an important role in making the EU's actions more visible and consistent. Herman Van Rompuy has been chosen to fill this role.

A new position of High Representative for Foreign and Security Policy/Vice President of the European Commission will also be created in order to promote the EU's actions and values on the global stage. This will be taken up by Baroness Catherine Ashton. She will be a key interlocutor for the Union's partners abroad, including Hong

Kong and Macao.

"The EU has grown from the initial six countries in 1957 to its present 27 nations. The Treaty of Lisbon is the appropriate answer for a more efficient, democratic and coherent Europe. The existing rules were designed for a much smaller EU, and an EU that did not have to face global challenges such as climate change or a global recession. The EU has the potential and the commitment to tackle these problems, but can only do so by improving the way it works. The Lisbon Treaty will provide the European Union with the tools it needs to face these challenges, and will give Europe a clear voice in relations with its partners worldwide," said Lars Danielsson, Consul-General of Sweden to Hong Kong and Macao, who is currently holding the European Union Presidency.

The Head of the Office of the European Commission in Hong Kong and Macao, Maria Castillo Fernandez, stressed that the Lisbon Treaty will open a new chapter for Europe by giving the EU a stronger legal framework to meet future challenges and respond to citizens' demands: "The Treaty of Lisbon offers great opportunities for the European Union and its citizens. It will enhance democracy and help restore confidence and trust in the EU. It will harness European's economic, humanitarian, political and diplomatic strengths to promote our core values. Our new High Representative, with all the instruments at her disposal, will also increase the coherence, impact and visibility of the EU's external actions."

Source : The Office of the European Commission in Hong Kong and Macao and the Consulate-General of Sweden to Hong Kong and Macao.

European Chamber Launches New Study on Curbing Industrial Overcapacity in China

中國歐盟商會展開抑制中國工業生產過剩的研究

The European Union Chamber of Commerce in China launched a unique new study examining the impact and influence of industrial overcapacity in China recently. Entitled *Overcapacity in China: Causes, Impacts and Recommendations*, the study is the first ever industry-led report on industrial capacity utilization in China and is published in partnership with Roland Berger Strategy Consultants. The sixty-page study offers a detailed analysis of the causes and effects of overcapacity across six key Chinese industries. The study has found that the recent measures taken by the Chinese authorities to curb overcapacity are a positive first step. However, the European business community in China sees further possibilities for improvement and drawing on the knowledge and experience of the European Chamber's 1,400 member companies, provides a series of recommendations on how this problem can be curbed.

Said European Chamber President Joerg Wuttke, "Our study shows that the impact of overcapacity is subtle but far reaching, affecting dozens of industries and damaging economic growth not only in China but worldwide. Domestically, excess capacity squeezes profit margins, hampers innovation and prevents the emergence of true local champions; while on the global stage its influence is clearly seen in the rise in trade tensions between China and its major trading partners. This study, then, aims to offer solutions that will benefit not only Chinese companies and Chinese industry in general, but the whole global economic system. When China prospers, we all benefit."

The study concludes that overcapacity is a major factor holding back China's sustainable economic development and traces its impact as a driving force in economic resource waste, a rise in non-performing loans (NPLs) and environmental problems. The study further argues that excess capacity in certain sectors is holding back Chinese innovation by reducing company profits, meaning that less

funding is made available for R&D. Moreover, as US and European savings rates rise and imports drop, the study findings show that overcapacity is one of the drivers of the current rise in trade tensions and anti-dumping cases between China and its trade partners.

Based on these findings, *Overcapacity in China: Causes, Impacts and Recommendations* concludes by offering a number of suggestions on how overcapacity can be curbed by shifting policy emphases and continuing to move away from an investment- and export-led growth model. The study's recommendations include:

1. Stimulating domestic consumption and ensuring that new investment is focused on "smart" investments rather than more investments
2. Promoting the development of a vibrant services sector - which is less resource- and energy-intensive - by encouraging competition
3. Encouraging market-driven consolidation in sectors suffering from overcapacity
4. Reforming pricing mechanisms to create a more balanced cost system for capital, energy and resource inputs
5. Strengthen the authorities of Central government agencies like Ministry of Environmental Protection to implement national law and crack down on local protectionism

Said Charles-Edouard Bouée, President of Asia, President & Managing Partner of Greater China, Roland Berger Strategy Consultants: "Industrial overcapacity has a strong impact on companies at every stage of the supply chain and on end users. As demand for China's exports has plummeted in the US and Europe and fixed asset investment has risen sharply in some sectors, the problem of overcapacity has been amplified. For this reason, we believe that this study is a timely and valuable addition to the ongoing discussion about the future direction of China's economic growth."



V IETNAM'S RESPONSES TO FINANCIAL TSUNAMI: OPPORTUNITIES AND CHALLENGES AHEAD

Pham Cao Phong, Consul General of Vietnam

越南對金融海嘯的回應：機會與挑戰

The year 2009 is going to the end with a lot of silver linings in the world economy. Despite some unresolved problems, the worst is over and the recovery process has started on the bumpy road ahead.

In Vietnam, the year 2008 and the first half of 2009 were a very difficult period. Early last year, inflation accelerated and trade deficit was widened. In response to that, Vietnam, since March, carried out a policy package of macro-economic stabilization and inflation control, comprising of eight measures focusing on monetary tightening and public investment cut-down. As the result, since mid-2008, there were positive moves in macro-economic condition: lower inflation and trade deficit, monetary and financial markets returning to stable track. However, when the world economy entered a new stage of recession September last year, Vietnam, a small developing economy with increasingly deep integration into the world economic system, was seriously affected by the world financial tsunami and economic recession. The GDP growth rate was down from the average of 8.35 percent for the three years 2005-2007 to 6.23 percent in 2008 and further down in early this year.

Export is the area most seriously affected by the tsunami, given that Vietnam's development heavily depends on export. The reasons are: (1) a down slope in the demand of goods worldwide with estimated amount of 1,000 billion USD; (2) economic recession in most importers of Vietnamese goods; (3) the cheaper price of goods; (4) protectionism and/or currency devaluation elsewhere. Last year, for example, some regional currencies was devaluated from 15-30 percent, creating fiercer competition environment for Vietnamese goods. Consequently, in the first nine months this year, the export volume was only 41.73 billion USD, 14.3 percent year-on-year. The export of labour was much lower with 50,600 persons in the first nine months, only 56 percent as targeted. The number of foreign tourists increased only 0.6 percent last year, and in the first three quarters this year only 2.77 million tourists went to Vietnam, 16 percent lower year-on-year. The relatively low rate of GDP leads to a reduction in government income, making the deficit in the state budget more serious, which run deficit in the last several consecutive years.

Since the tsunami heavily affected the economy late last year, Vietnam has shifted the priority from inflation control to economic stimulus so as to promote a healthy macro-economy. The government of Vietnam has carried out the five-point policy package so as to stimulate economic growth and ensure social welfare:

- To promote production and export: In agricultural sector, Vietnam implements various measures to tackle bottle-necks and support agriculture development to create more jobs and income for

- farmers, to accelerate capital disbursement of agricultural and rural infrastructure development project and to support development of agricultural promotion and service centre. In industrial front, Vietnam gives priority to development of labour and domestic materials intensive industries to make full use of domestic resources, materials and technology with a view to reduce the dependence on foreign markets. In infrastructure development, Vietnam has focused on the work to accelerate progress of major projects in energy, airports, seaports, highways, rural transportation networks and that to develop the national technology innovation program so as to increase hi-tech application and development for competitiveness enhancement.

- To encourage investment and domestic consumption: Vietnam has accelerated capital allocation and implementation of important infrastructure projects as mentioned above, made up-front allocation of nearly 100 million USD from the government bond for development and improvement of irrigation, dykes, and natural disaster mitigation facilities, speed up the disbursement of FDI and ODA projects, particularly those in infrastructure development, hi-tech product production, and export and labour intensive industry projects. At home market, the government is for expansion of distribution networks of essential goods and strengthening of the quality and safety control of goods and services.

- To implement flexible fiscal and monetary policies: Vietnam has aggressively loosened its monetary policy by cutting the base rate by half, from 14 percent to 7 percent within a few months, by lowering the ceiling of lending interest rate, from 21 percent to 10.5, by offering negotiation on lending interest rates for credit card, consumption between 12-15 percent. In fiscal policy: various measures have been applied, including: corporate tax exemption, VAT reduction, temporary exemption for personal income tax, extending interest subsidy to longer-term loans of up to two years for investment in agriculture and other productive activities, and offering one-off support of VND 200,000 (12 USD) per person for the poor last Lunar New Year.

- To ensure social welfare: Vietnam has accelerated the expedition of support for provinces suffering natural disasters in terms of essential needs; increased investment in housing development projects for the poor, workers in industrial parks, and students; fine-tuned the implementation of poverty reduction programs, credit for poor people, pupils and students and financially supported 61 poor districts, etc.

- To strengthen capacity for monitoring and forecasting of global economy and domestic economy so as to timely revise and adjust economic policies accordingly. Vietnam has kept a close eye on outside financial and economic movements to proactively responses

to the adverse impacts of the global financial crisis; safeguards the banking system; strengthen close surveillance of stock exchanges and real estate markets.

Thanks to the above-said policy package, GDP has gradually increased, from 3.14 percent in the first quarter up to 4.46 percent and 5.76 percent in the following two quarters respectively, making the average GDP growth rate for the first nine months this year of 4.56 percent. It is estimated that GDP growth rate for the whole year will reach 5.2 percent. New researches by either ADB or IMP all show that Vietnam's GDP growth rate is highest as compared against other developing countries in the region. Although the GDP growth rate this year is the lowest in the last ten years, making Vietnam's incapability to meet the target of 7.5-8.0 percent of GDP growth rate for the current five-year socio-economic plan, the achievement proves that Vietnam has successfully prevented inflation and economic recession, given economic difficulties worldwide and negative growth rates in many countries. The worst period of the economy is over and recovery stage has started. Looking back to the economic development of the last nine months, Vietnamese enterprises have overcome the most difficult period and production has been in recovery process. 76,000 new corporates have been set up, creating 1.5 million jobs. Industrial production increases 6.5 percent and is estimated to reach the growth rate of 7.2 percent for the whole year. In agriculture front, the figure is 2.6 percent and 2.8 percent. Construction area has witness a dramatic change, from -0.4 percent in 2008 to 11.3 percent in 2009. Service sector has scored 6.5 percent growth rate. It could, therefore, be said that Vietnam has stabilized macro-economy and further enhanced sources for socio-economic development in the future. The national

budget income is estimated to get 100.2 percent against the target. National debt is 29.7 percent of the GDP, bad debt is below 3 percent of the GDP, and inflation rate is 7 percent. With economic scores, Vietnam has guaranteed social security, taken good care of the poor and economically difficult areas. Achievements are also found in cultural and social sectors. Security is firmly guaranteed.

Yet, there are some short-comings and weaknesses that need to be addressed in the future: (1) The growth is achieved by breadth development; (2) Macro-economic balance is not firm; (3) Infrastructure and market economy mechanism has not scored remarkable improvement; (4) There are many difficulties in guaranteeing social security. Unemployment rate is slightly higher than last year (4.66 percent compared with 4.65 percent in 2008); (5) Little improvement in administrative reform.

In the mingled picture of Vietnam's economy as such, one bright part is the foreign investment sector. Last year, FDI to Vietnam reached a peak with registration of 71.7 billion USD over 1,954 projects, 44.8 percent of the total FDI going to Vietnam over the last 21 years. It is reasonable that the amount of FDI this year is much lower, given negative growth rate in developed world and competition for investment becomes fiercer and fiercer. In the first nine months this year, registered FDI was 12.5 billion USD and the disbursement was 7.2 billion USD. It could, therefore, be said that in spite of financial tsunami and economic recession elsewhere, FDI still go to Vietnam with steady step. More importantly, the ratio of FDI disbursement is quite high (57.6%) against last year (16.1%). In addition, FDI mainly pours into long-term projects.

TOP TEN SECTORS WITH FDI				
No.	Sector	Number of Project	Registered capital (bn USD)	Charter capital (bn USD)
1	Processing, manufacturing	6,692	88.37	29.40
2	Property	315	36.37	9.23
3	Hotels and Restaurants	261	10.74	2.30
4	Construction	478	9.14	3.26
5	Information and Telecommunication	546	4.65	2.90
6	Art and leisure	116	3.68	1.05
7	Mineral exploitation	64	3.08	2.38
8	Agriculture, Forestry, Seafood	477	2.99	1.46
9	Transportation, Store house	290	2.24	0.84
10	Electricity, Gas, Water, Air-con	44	2.14	0.65

However, the sectoral FDI pattern has a change in the first nine months this year, reflecting a FDI adjustment in the period of economic recession worldwide. Most FDI goes to property (31 projects, 3.47 bn USD as registered capital), processing and

manufacturing (164 projects, 1.93 bn USD), hotels and restaurants (22 projects, 758.10 million USD), mineral exploitation (4 projects, 395.8 million USD), and construction (53 projects, 351.9 million USD).

Then, a question is raised: why, amid economic recession worldwide, Vietnam is still an attractive destination for investment as such? The answer can be found with following reasons:

- Favourable eco-geographic location. Vietnam with 3,200 km long-coast line situates in Southeast Asia, a region of high-growth and dynamics.
- Socio-political stability with strong determination to carry out Doimoi (renovation) to success.
- Various natural resources
- A vast market and abundant labour resource with high technical skills. Vietnam's population is 85.8 million, in which 79.9 percent at the age of 15-64. In Vietnam, there are 160 universities, 209 colleges and 269 vocational training institutions.
- Fast and stable economic growth. The average growth rate of GDP over the last ten years is 7.5 percent.
- Synchronous and modernizing infrastructure
- Successes in regional and international economic integration. Vietnam now is a member of WTO and enjoys various privileges the organization offers to a developing economy.
- Policies and procedures for investment preferential treatment. The policies are very open and a lot of incentives are offered to foreign businessmen.

The fore-said economic achievements also prove the correctness of open door policy. Further economic integration a country conducts, the greater benefits it will bring. On the one hand, economic integration will lead to an expansion of international market and promote economic restructuring, thus enhancing economic strength and improving the country's position in the international arena. On the other hand, economic integration also lay bare the short-comings and weakness of the economy, requiring further advance on the road of comprehensive renovation so as to achieve fast and sustainable development.

In promoting international economic ties, Vietnam attaches important to economic cooperation with Hong Kong SAR and Macao SAR. Along with progress in the good relationship between Vietnam and China, the economic, trade, investment, culture, and tourism cooperation between Vietnam and Hong Kong SAR and between Vietnam and Macao SAR have been witnessed with new developments. The two-way trade with Hong Kong SAR last year was 3.76 billion USD, an increase of 23.1 percent year-on-year and in the first seven months this year the figure is 2.34 billion USD. Vietnam has for long enjoyed the 23rd position in the list of all trading partners of Hong Kong. In the first nine months this year,

Hong Kong has invested 874.9 million USD in 34 projects, ranking the sixth in the list of foreign investor in Vietnam (a big leap from 14th position last year). In total, Hong Kong is the seventh biggest foreign investor in Vietnam with 6.49 billion USD in 511 projects. Air routes between Vietnam and Hong Kong are busy with around 90,000 travelers coming to Vietnam from the city last year, an increase of 11 percent year-on-year. Last December Vietnam and Hong Kong SAR signed an agreement of tax avoidance, and in April this year cooperation agreements on trade promotion and securities exchange between Vietnam and Hong Kong SAR was signed, facilitating more trade and investment between the two sides.

Trade and investment between Vietnam and Macao SAR has also increased greatly. The two-way trade was 35.1 million USD last year and 18.2 million USD in the first half this year. Macao has invested in 6 projects with registered capital of 12.7 million USD. There are over 6,000 Vietnamese labours working in Macao. Despite small figures as such, it is witnessed a growth rate of over 100 percent year-on-year in respective areas. From four charter flights per week, Viva Macao is servicing daily flight, carrying a lot of tourists back and forth between Ho Chi Minh City - an Oriental pearl and the beautiful land of Macao. The Vietnamese book exhibition held last April drew a lot of attention from many Macao people.

All these facts and figures are of great significance amid the economic recession worldwide, manifesting that in spite of difficulties, more opportunities for cooperation and exchange have been explored, hence the multi-faceted cooperation between Vietnam and Hong Kong SAR and between Vietnam and Macao SAR is increasingly growing.

The cooperation between Vietnam - a developing country rich in natural and human resources and Hong Kong SAR and that between Vietnam and Macao SAR are a win-win solution. The crisis period is the time for us to work harder, to prepare for future cooperation. The outcome of

the visit by H.E. Mr. Nguyen Tan Dung, Prime Minister of Vietnam to Hong Kong SAR and Macao SAR last April set up firm ground for further economic cooperation between Vietnam and the two Special Administrative Regions of the People's Republic of China. We firmly believe that the economic ties will further be developed, making contributions to the friendship and cooperation between the Vietnamese people and the people living in Hong Kong SAR and Macao SAR in particular and the people of the People's Republic of China in general.



Tequila in a Snifter

墨西哥龍舌酒進軍香港及中國內地市場



Mr. Thomas Chu (CEO of Wines R US), Mr. Andres Pera (acting Counsel General of Mexico), Mr. Joel B. Laykin (CEO of Laykin Communications) (from left to right)

Cognacs, whiskies, vodka's, gins, rums better move over fast – to make room for the new kid on the Asian block – Tequila!

Tequila has a history that stretches back before Cortez defeated Montezuma in 1521, predating most popular spirits.

The Toltec's, a civilization that preceded the Aztecs, produced and consumed a primitive form of Tequila as far back as the 12th century making Tequila North America's first distilled drink.

Flash forward to the 21st Century and we find that Tequila is rapidly moving from being a cheap ingredient for mixed drinks to become the focus of connoisseurs. Shot glasses are out, snifters are in. Riedel has even created an exclusive line of Tequila glassware.

Wines R US (WRU) is introducing to Hong Kong and China followed by the rest of Asia, a line-up of top "artisan" Tequilas under the umbrella of the newly formed "Jalisco Tequila Consortium".

The HK based WRU has an office in Guadalajara, Mexico which is the capital of the State of Jalisco which is the home to all authentic quality Tequilas, meaning 100% agave officially certified Tequilas.

Appreciation of "better" Tequilas in the USA was verified by an ACNielsen study in 2006 that showed sales of "Ultra Premium Tequilas" (retailing over HK\$250) growing by 42% over the previous year while sales for the cheaper brands (retail HK\$80 and below) actually dropped.

"We intend to focus on the high and upper-middle end of the fine Tequila market," advised Mr. Thomas Chu, President of WRU.

"Chinese have a sensitive palate for quality. Once they are introduced something better, nothing else will do. It happened with cognac then with wines and I intend to do it with Tequila," he added.

WRU Inks Top Tequilas

Wines R US (WRU), the recently launched wine and spirits merchant arm of Supply China Solutions (SCS) successfully concluded sale agency agreements with seven Jalisco (an important Mexican state) based Tequila distillers on October 9th in Guadalajara, Jalisco's capital.

Mr. Mauro Mazzacurati, Regional Director for both SCS and WRU for Latin America advised that the initial Asian launch for the seven Tequila producers will be through Hong Kong followed by China, Macau, Taiwan. Afterwards, WRU will introduce the Tequila brands to Singapore, Thailand and Japan.

These initial seven distillers under the umbrella of the "Jalisco Tequila Consortium" will most certainly be joined by others," commented Mr. Thomas Chu, CEO of WRU, SCS and the visionary behind the whole concept. We expect to reach a U.S. dollar volume of \$15m by the end of 2010, Mr. Chu added.

About Wines R US (World Wide) Limited

Wines R US (World Wide) Limited is the pioneering purveyor in fine and artisan wines of the world that may become tomorrow's great vintages. We are specialists in brand building in Asia for the world's artisan and connoisseur wines & spirits.



Tetco-Voxpilot celebrates 10 successful years and becomes SEESTREAM

For its 10th anniversary celebration with its partners, Tetco-Voxpilot has unveiled its new strategy, marked by a new name: Seestream.

Software vendor specialised and established in unified communication, open-standards Open Media Platform, interactive voice and video servers, interactive video production studio, videoconferencing, videostreaming and more, the Tetco Group enjoys a history of successful and innovative initiatives. Today Seestream celebrates 10 years of business and unveils its new positioning, with a new name for a new step.

Over ten years, the Tetco Group has become one of the leading players in unified communication, with its data, voice and video bundles deployed over 300 customers worldwide. Indeed, video solutions are currently booming given the intense pressure on costs and smartphone deployment. According to this context, Seestream is launching its videoconferencing solution based on a totally new concept. Regarding the needs of Telcos and corporates, Seestream prevents all limitations that may impact the use of video services. It provides all the necessary tools for fast video production thanks to its Videofy studio solution.

Following the acquisition of Voxpilot in September 2008 and of innovative video

technologies, the Tetco Group decided to change its brand name in order to make it more adequate to the company's offer. The name Seestream illustrates this new positioning. The brand strategy is to offer convergence solutions to manage audio and video streams. The logo will retain the same font and it is adorned with a rounded "S" and "peppy" colours. Seestream's stance is definitely turned towards the future, spearheaded by innovation.

"Seestream is currently positioned as a key player in the IP, 2G and 3G networks Value added services," says Tristan Dessain-Gelinet, Seestream CEO. "We wanted a dynamic name, reflecting the quality of our support and our know-how in the research for new products, which meet our partners' and customers' needs but which also pave the way for opportunities brought about by the video business, a business with a very bright future."

For further information please contact
Fatou Aidara, Marketing Manager
Seestream - Tetco-Voxpilot
Email: f.aidara@seestream.com
Web: www.seestream.com



法國 Tetco-Voxpilot 公司 慶祝十年的成功經營，並改名為 Seestream

Tetco-Voxpilot 公司在與合作夥伴共同慶祝公司成立十周年之際，對外宣佈改用新名字 Seestream，從而開始實施其新的發展戰略。該公司是專門從事統一通訊業務的軟體出版商，其產品採用開放式媒體平臺 (Open Media Platform) 操作，提供聲音和視頻的互動式語音服務，互動式視頻、視像會議、視頻串流的編輯技術服務... Tetco 集團的發展是一系列成功和創新的歷史。Seestream 慶祝其成立十周年，並同時宣佈改用新的名字，從而確立公司新的定位，開啓其新的發展階段。

在十年的時間內，Tetco 集團已經成為統一通訊業務的主要供應商，它的三種綁定資料、語音和視頻方案在全世界有三百多名客戶安裝使用。今天，該集團將產品範圍擴大到專用於視頻的方案。的確，視頻方案正在加速發展，從而對成本和智能手機的發展形成很大的壓力。在這樣的情況下，Seestream 以一種全新的概念為基礎，推出了視像會議方案。另外，Seestream 關注營運商和企業的需求，事先預測到推出視頻服務可能遇到的困難。該公司為企業提供必要的工具，令企業採用視頻編輯 (Videofy studio) 方案，迅速建立新的視頻。

在 2008 年 9 月收購了 Voxpilot 公司及視頻領域的創新技術之後，Tetco 集團決定為其品牌改名，使它更切合公司所提供的服務。Seestream 這名字便說明了這個新的定位。公司的品牌戰略是向企業提供管理語音串流和視頻串流的統一方案。它的標誌保留了相同的字元，再加上一個圓形的 S 字樣，顏色採用翠綠色。Seestream 的未來必定以

創新為龍頭。

Seestream 及原來的 Tetco-Voxpilot 公司執行總經理 Tristan Dessain-Gelinet 聲明：「今天，Seestream 定位為 IP、2G 和 3G 網絡方案領域的重要供應商。我們需要的是一個有活力的名字，這才能夠反映產品的品質。我們亦為滿足合作夥伴和客戶的需求，研究開發新的產品。這個新的名字同時亦說明了視頻業務所提供的機會，它必然會有很好的發展前景。」

欲知 Seestream 公司更多詳情，請瀏覽：www.seestream.com。

Seestream 公司介紹

Seestream 是一家擁有十年歷史的公司，專門為各種類型的電信網絡提供音訊和視頻的統一方案。該公司產品的客戶有電訊營運商，服務供應商和各企業。其產品方案分為三類：帶視訊會議功能的商務視頻系統，視頻和互動式語音伺服器，及統一通訊設備（如虛擬傳真，呼叫過濾等等）。這三類產品使用相同的開放式 VoiceXML 平臺，這種開放式的平臺得到 VoiceXML 論壇、IETF（互聯網工程任務組）和 W3C（萬維網聯盟）的認證。

Seestream 是 Tetco 集團的新品牌標誌，取代了原來的 Tetco-Voxpilot。公司總部設在法國，但通過公司的專家組和高水準的國際合作夥伴網絡，它在全世界從事業務，銷售產品及提供技術支援。Tetco 集團每年將營業額的百分之二十投入在產品的研發方面，以向客戶提供性能越來越優良的方案。



Bordeaux City Bond

The first fine wines warehouse in France



BcB (Bordeaux City Bond) is a French company dedicated to wines, situated in Bordeaux, the heart of the world's largest fine-wine producing regions. It is founded by the Bordeaux Chamber of Commerce & Industry and Vinexpo in association with the leading trading houses and supply chain firms. BcB enables wine professionals and wine connoisseurs to store their wines in Bordeaux, in an extremely secured warehouse offering optimum conditions for the conservation of fine wines.



BcB possesses an optimal storage, given that there is an air-conditioned warehouse offering the best storage conditions (with a control of temperature, humidity and lighting levels). The maximum volume of this storage is 400,000 cases. This warehouse is ultra-secured and is under surveillance 24/7, equipped with a perimetric and volumetric detection alarm system. Security is ensured in both reception and dispatch areas. Furthermore, distance is not a problem for the operation of the warehouse. The collection of the wines from the estate or deliveries to all destinations are enabled by BcB's accredited partners who are responsible in handling all related administrative formalities-consignment consolidation.

Philippe Dunoguier, the head of operations of BcB, indicates, "we are ready to help all producers and wholesalers to group the wine purchases from Bordeaux and other wine-producing regions. Apart from this, we also group all the products made in vineyards, such as Champagne, Cognac and Armagnac." The customers of BcB are mainly from France, Europe, Asia and the USA.

Customized service

The wines stored in BcB enjoys an exemption of French taxes, a suspension of all taxes and duties for an unlimited period of time. They can then be delivered to all destinations in Europe and worldwide.

BcB provides a full range of services which include the inspection

of wines on reception and departure (such as labels, levels, corks and capsules), inspection reports, photographs and weighing. There is also an application of duty-paid tax strip labels, back labels and passes. Moreover, the pallets and boxes are treated in accordance with ISPM 15. BcB is equipped with a competitive insurance policy.

"BcB is an opportunity for private individuals to take advantage of this system of exemption of taxes and duties, as long as they are not European residents subject to taxes; and as long as their wines are distributed worldwide except within the European Union," added by Philippe Dunoguier, indicating that this service is open to all and completed by further customized elements. This service is not exclusively reserved to the shareholders of BcB or to their clients.

Financial security

BcB guarantees the confidentiality of networking between warehouse clients and/or with the Bordeaux marketplace. It consolidates all fine wines, whether from Bordeaux, elsewhere in France or another country, in a single storage space. The secure online service in real time enables customers to access and manage their stocks, as well as to view outstanding deliveries and online orders.

"This confidentiality is essential to our clients and it is clearly indicated in our internal regulations. Our clients, as specified in the contract, hold all rights reserved. Their names would not appear in the warehouse or on the boxes," reassured by P. Dunoguier.

BcB is committed to help customers manage their stocks with the use of total discretion. The wines stored in BcB, in full traceability, are of better value than wines stored in somewhere else in the world.

The references of Bordeaux City Bond

Vinexpo and the Chamber of Commerce and Industry of Bordeaux are the main shareholders of BcB. Other shareholders of BcB include the large organizations of Bordeaux trade industries and the logistics coordinators.

"In the eyes of our clients, this reference provides two advantages: a guarantee on the financial durability; guarantee on the confidentiality and neutrality of operations," declared by P. Dunoguier.

Member of HKQAA Technical Committee

Recently, the Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has invited Philippe Dunoguier to become a member of their Wine Storage Management System Certification Scheme Technical Committee. HKQAA promotes management system, product certification concepts, assists industry and commerce, delivers world-class assessment and certification services.

About BcB (Bordeaux City Bond)

Founded by The Bordeaux Chamber of Commerce and Industry and Vinexpo on 19 May 2009, BcB provides the best conditions for wine storage and customized services for their clients. From

beginning of September 2009, clients are able to manage their stocks through a secured, flexible and complete commercial interface. Within this interface, customers are able to consult and control their stocks, give instructions to BcB and can even have a look on their stock, on request a picture of their wines can be posted online. Through a secure internet connection from the workstation, information of the wines such as the storage conditions and the operations currently underway are available at all times.

Until today, BcB owns more than a dozen clients who are mainly based in Asia and in North America. BcB aims to have 30,000 cases by the end of 2009 and 80,000 cases by the end of 2010.

For more information, please contact:

Philippe Dunoguier, head of operations Bordeaux City Bond
14 rue de Strasbourg, ZI Bordeaux Fr t 33520 Bruges France
Tel : (33) 67 05 64 937 / (33) 55 78 94 031
Email : pdunoguier@bordeauxcitybond.fr
Website : <http://www.bordeauxcitybond.com>

Ms Lily Yui, senior trade adviser Communication & Press
French Trade Commission - UBIFRANCE 25/F, Admiralty
Centre Tower II, 18 Harcourt Road, Hong Kong
Tel: (852) 3752 9178
Email: lily.yui@ubifrance.fr



Bordeaux City Bond 法國首個葡萄酒美酒貯存倉庫

BcB (Bordeaux City Bond) 位於法國波爾多世界最大的釀酒區中心。BcB 是一間專門貯存葡萄酒的公司，由波爾多工商總會，國際葡萄酒暨烈酒展 (Vinexpo)，以及一些領先的貿易公司和供應鏈企業聯合創辦的。公司為酒業人士和行家將葡萄酒存放在波爾多，安放在一個極其安全的貯存庫內，並為貯藏葡萄酒提供了一個理想的環境。

BcB 擁有一個理想的貯藏環境，是由於貯存庫備有空氣調節，而且有溫度、濕度和光線調節。這個貯存庫的最大容量是四十萬箱酒。在一星期 7 日每日 24 小時內均受到監控，而且設置有一個周長和測定體積的警報系統。因此，它是一個相當安全的貯存庫。而在接待處和派遞的位置亦配有保安裝置。另外，距離遠近對貯存庫的運作來說並不是一個問題。BcB 委派了一些合作公司負責處理所有行政上的運送手續，安排人員從酒莊內收集貨品，然後發送到各個目的地。

BcB 的營運經理 Philippe Donoguer 指出：「我們準備好幫助所有釀酒商和批發商，把他們在波爾多或其他釀酒地區所購入的酒進行分類。除此之外，我們亦對在波爾多生產的其他酒進行分類，例如香檳、干邑白蘭地及阿馬尼亞克酒。」BcB 的顧客主

要來自法國、歐洲、亞洲和美國。

度身訂造的服務

由於貯存在 BcB 貨倉的葡萄酒是出口貨品，因此，它們享有法國稅項豁免，並可以無限期地享有此稅項優惠。當 BcB 收到客人通知的時候，便會依照客人的指示把葡萄酒運送到指定目的地，包括歐洲及世界各地。

BcB 提供一系列服務，包括在接收和離境方面對產品進行監測（例如標籤、級別、瓶塞和容器），製作監測報告、攝影和重組。其他服務亦包括了替產品貼上已完稅標籤，版權標記和通行證。此外，載酒的貨板及貨箱都根據 ISPM 15 標準處理。BcB 還備有一項完善的保險措施。

Philippe Donoguer 補充：「BcB 對一些私人買家來說，提供了



一個受惠稅項豁免的機會，只要他們不是負稅的歐洲居民，或只要他們的酒是分佈在歐盟區域以外的話，他們就可免於繳付稅項。」他又指出這一項服務是對所有人士開放的，並附加了一些度身訂造的元素。這不是一項只保留給 BcB 的股東和其顧客的服務。

財政上的保安措施

BcB 保證了貯存庫的顧客和 / 或波爾多市場之間關係網絡的保密性。它將來自波爾多、法國其他地方和其他國家的酒都集中在同一個貯存空間內。它的保密線上服務系統除了能讓顧客在真實時間內查找及處理他們的貨物外，他們亦能透過這個服務查看未完成的貨物傳送和線上指示。

Philippe Donoguer 保證：「這種保密性對我們的客戶來說是非常重要的。它在我們的內部條文中很清晰地顯示出來。根據合約，我們的客戶保留所有權利，他們的名字不會出現在貯存庫和貨箱上。」

BcB 承諾為顧客謹慎地處理貨物。所有在 BcB 內存放的酒的起源都可被追溯，因此，它們的價值比存放於世界其他地方的酒都要高。

跟 Bordeaux City Bond 關聯的機構

波爾多工商總會 (Bordeaux Chamber of Commerce & Industry) 和國際葡萄酒暨烈酒展 (Vinexpo) 都是 BcB 的主要股東。其他股東包括在波爾多的一些大型貿易機構和物流操作人員。

Philippe Donoguer 聲明：「在我們的客戶眼中，這些股東提供



了兩個好處——保證財政上的持久性；保證運作上的私密性和中立性。」

香港品質保證局技術委員會 (HKQAA Technical Committee) 的會員

最近，香港品質保證局 (Hong Kong Quality Assurance Agency - HKQAA) 邀請了 Philippe Donoguer 成為葡萄酒儲存管理體系認證計劃技術委員會 (Wine Storage Management System Certification Scheme Technical Committee) 的會員。香港品質保證局負責推廣管理系統及產品認證概念，協助工業和商業的發展，提供世界級的評估和認證服務。

關於 BcB (Bordeaux City Bond)

BcB 由波爾多工商總會和國際葡萄酒暨烈酒展於 2009 年 5 月 19 日創立，為顧客提供了貯酒和度身訂造服務的最佳條件。自 2009 年 9 月開始，BcB 的客戶便可以通過一個加密、具彈性和完善的商用界面來處理他們的貨物。在這個界面內，顧客可以管理他們的存貨，向 BcB 發送指示，甚至要求查看存貨。一經要求後，他們的酒的照片便可在互聯網上發佈。通過與工作站的加密線上聯繫，顧客便可在任何時間得到關於酒的資料（例如存放條件和正在進行的操作程序）。

直至今日，BcB 擁有超過十個主要來自亞洲和北美洲的客戶。公司旨在於 2009 年底前存放三萬箱酒，並在 2010 年底前存放八萬箱。



Accor and Chi Heng Foundation team up to help people affected by HIV/Aids - with a 3 year sustainable social program

“Empowerment Builds the Future” helping HIV/Aids affected woman and children of China to have a better future

Accor China, in working with the principles of the Accor Foundation, announces its first three-year CSR initiative “Empowerment Builds the Future” a groundbreaking new initiative created to give back to the Chinese community. Under the guidance of the Chi Heng Foundation (CHF), Accor has committed 20,000 Euros (RMB 200,000) for the first year of this sustainable project.

Due to the contribution of the Accor Foundation, the “Empowerment Builds the Future” program will establish a workshop in Henan Province, and recruit and train women whose families have been affected by HIV/Aids, to produce eco-friendly bags. These bags will then be sold at all Accor hotels located in mainland China, Hong Kong, Taiwan and Macau. Proceeds from the sale of the bags will be used to provide educational opportunities and scholarships and will be administered by the CHF in accordance with their charter. In year one it is anticipated that the proceeds of the sale of the eco bags will fund scholarships for 30 children from Henan Province.

“The beauty of this program is that it is more than just donating money, it involves multi sectors and the community working together to create a sustainable, viable social enterprise,” says Robert Murray, Senior Vice President of Accor Greater China. “Lao Tzu once said that if you give a man a fish, he eats for one day; but teach a man to fish and he shall eat for a lifetime. We are working to give this community a skill that makes them self sufficient for the future.”

“Women often bear a disproportionate share of the burden of AIDS care, often struggling to make ends meet with whatever meager income they have,” said Dr Bernhard Schwartländer, UNAIDS Country Coordinator for China. “Few interventions reach women affected by AIDS. This program offers an opportunity for these neglected women to directly benefit from an aid program in their own communities, to improve their lives and that of children impacted by AIDS, and to live a life with dignity and hope.”

One of China's most renowned stylists Tony Li has contributed,

using his artistic skills to design a trendy image for the bags. His involvement speaks to the ability and importance of many different sectors coming together to give back to the community. “Working to improve the life of others is not only the work of NGO's,” says Mr. Chung To, Founder of CHF. “We work with groups like Accor because they bring valuable resources and perspectives that can make this program successful.”

This program will take advantage of the network of Accor hotels throughout Greater China. This network employs some 19,000 people throughout Accor's 88 hotels in 40 cities. The “Empowerment Builds the Future” initiative will engage with this extensive employee base and diversified network, helping to connect people from local communities to amplify what is often a silent discrimination.

All of Accor's hotel brands throughout Greater China will participate in the initiative including Sofitel, Pullman, Grand Mercure, Novotel, Mercure, Ibis and MGallery hotels. Each hotel, each brand and all Accor employees in China will direct their resources in promoting Accor's “Empowerment Builds the Future” cause by bringing attention to the plight of AIDS-impacted families.

The Accor Foundation was set up by Accor in 2008 to support and develop its worldwide employees' solidarity-based initiatives. The foundation is built around the concept of linking cultures by supporting the development of people and their integration into the community. This is achieved in three ways: supporting development of local skills and cultural assets, aiding young people in difficulty through vocational training and hiring programs and participating in humanitarian initiatives and emergency relief operations.

The Chi Heng Foundation (CHF), which means wisdom in action, was founded in 1998 and is active in Hong Kong, Beijing, Shanghai, Guangzhou, Anhui and Henan. By working with private donors, businesses, and partner NGOs, CHF offers help to any child

with at least one parent who is living with or has died of HIV/Aids since 2002. CHF thus provides care not only to AIDS orphans, but also AIDS-affected children. By helping with their education and integrating them into society, CHF efforts aim to give AIDS-affected

children a stronger sense of community and belonging. CHF also promises a long-term commitment to helping the children not only in completing their educations but also to receiving dependable and comprehensive support.



雅高中國推出為期三年的可持續性公益項目

「愛啟未來」為受愛滋病影響的婦女和兒童打造堅實未來

日前，雅高中國與雅高基金會攜手，啟動了一項為期三年的企業社會責任項目——「愛啟未來」。通過與在國際上受到認可的慈善機構雅高基金會合作，該項目致力於資助中國受愛滋病影響的婦女和兒童的生活及學業。在項目開始的第一年雅高集團將提供 20,000 歐元（約合人民幣 20 萬元）用於項目的啟動。

「愛啟未來」項目將在河南省建立一家小型工廠，僱用並培訓受愛滋病影響的家庭中的婦女生產環保袋。這些環保袋將在雅高大中華地區（包括大陸、香港、澳門和台灣）的所有酒店中進行銷售，銷售收入將由雅高基金會按其章程進行管理，為受愛滋病影響的少年兒童提供教育資助。在項目的第一年中，環保袋銷售收入預計可以資助 30 名兒童讀書。

「『愛啟未來』項目沒有局限於簡單的捐款，而是和社會各方力量攜手，共同運營一個可持續性的社會企業。」雅高酒店集團大中華區首席副總裁馬書生表示，「老子曾說過：『授人以魚，不如授人以漁。』通過這個可持續性項目的運作，我們希望受愛滋病影響的人群可以提高自給自足的生活能力，從而為他們的未來提供保障。」

「在受愛滋病影響的群體中婦女們受到的關注往往相對較少，而她們又不得不因為微薄的收入而對家庭的開銷進行精打細算。聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處代表施賀德博士說，「目前很少有專門針對這個婦女群體的救助措施。雅高的『愛啟未來』項目為這些被忽視的婦女提供了一個機會，使她們可以在自己居住的社區內就得到幫助，改善她們以及受愛滋病影響的兒童的生活，從而讓這個群體和其他人一樣，可以有尊嚴和充滿希望地生活。」

中國內地著名造型師李東田先生也積極參與到「愛啟未來」項目中，利用其對時尚的敏感和把握，專門為環保袋設計了時尚圖案。李東田的參與進一步證明了各方力量積極合作、共同

回報社會的重要性。「努力改善他人的生活水平不僅僅是慈善機構的責任，也需要社會多方力量的參與。」智行基金會的創始人兼主席杜聰先生說，「我們與雅高這樣的企業合作，正是考慮到它的優勢資源可以確保受愛滋病影響的人群可以順利得到幫助。」

目前雅高在大中華地區的酒店包括索菲特、鉅爾曼、美爵、諾富特、美居、宜必思和美憬閣品牌，覆蓋到 40 個城市，有 88 家酒店，24,000 間客房，僱員總數為 19,000 人。這個廣泛的網絡不僅可以有助於銷售環保袋，更可以聯繫到更多的各界人士，引起公眾對受愛滋病影響的人群的關注，從而改善對這一群體的誤解和歧視的現象。

雅高基金會由雅高集團於二零零八年成立，以支持和發展全球員工的社會公益舉措為使命。其創建的理念是支持當地人群的發展並幫助他們融入社區集體，為雅高與當地文化建立關聯。該理念通過以下三個方式實現：發展當地技術和文化資源，為困境中的年輕人提供職業培訓及就業機會，參與人道主義活動和緊急救援活動。

智行基金會成立於一九九八年，在香港、北京、上海、廣州、安徽和河南都設有機構。「智行」的含義是把智慧付諸於行動。自二零零二年起，基金會通過私人捐助、商業贊助和與非政府組織的合作，為那些父母中至少有一人死於愛滋病或正在遭受愛滋病之苦的孩子們提供幫助。智行基金會不僅僅幫助那些因為父母患有愛滋病而成為孤兒的孩子，同時也關心那些本身遭受愛滋病影響的孩子。基金會資助這些孩子接受教育，並幫助他們融入社會，旨在為他們創造一個具有強烈的歸屬感的社區環境。智行基金會同時致力於為孩子提供長期的幫助，不僅幫助他們完成學業，同時幫助他們獲得可靠全面的支援。

International Link

國際連線

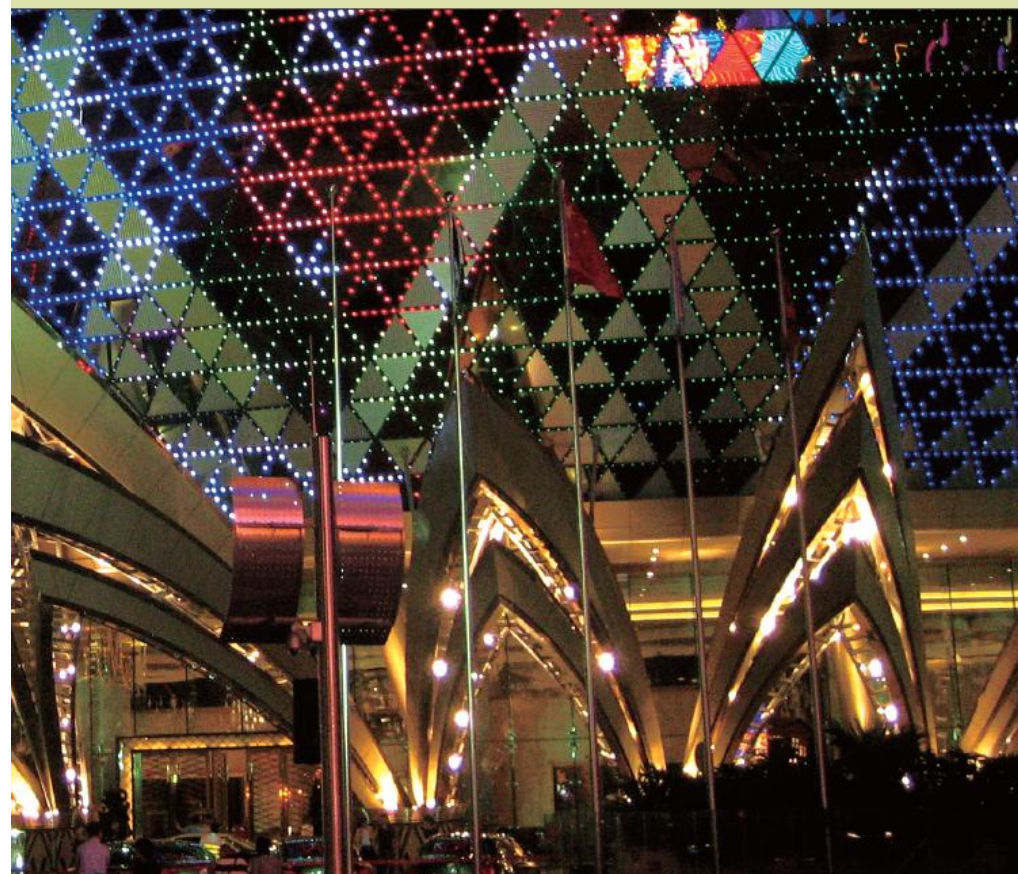
2009 年 12 月

慶祝中華人民共和國
澳門特別行政區成立十周年特輯

Special Edition on Celebrating the 10th
Anniversary of the Establishment of the
Macao SAR, PRC



The development of Macao cannot
undervaluation



澳門發展 一日千里

駱勵生



澳門原是中國南方邊陲的一條小漁村，近數十年來，當地只是以賣手信及製造爆竹筍稱，在國際上雖不致寂寂無名，但總是被世人忽視。有誰人會料到，在澳門回歸祖國短短十年間，特別在最近五年，澳門的發展可說是一月一小變，一年一大變，五年更是翻天覆地的變。整個城市給人的印象是朝氣蓬勃、大步向前。

「一國兩制」成功實踐

今年的十二月二十日是澳門特別行政區成立十周年的日子，若從政治方面評價，澳門確是「一國兩制」成功實踐的典範，在體現「澳人治澳」及以行政主導方面亦備受認同。而《維護國家安全法》全部條文亦於二月二十五日在澳門立法會高票通過，順利完成廿三條立法程序。《維護國家安全法》的順利通過，填補了澳門特別行政區在相關法律方面的空白，在整個立法過程中，充分顯示出廣大澳門居民的愛國愛澳情懷。

經濟民生 明顯改善

澳門十年間的經濟發展，成績有目共睹。從一九九九年到二零零八年，澳門的本地生產總值由四百七十二點八七億澳門元增加至二零零八年的一千七百一十八點六七億澳門元，增長了二點六倍，年均增長達13.3%，單是在過去的一年，人均本地生產總值便相當於回歸當年的三倍，而政府財政收入也是回歸當年的三倍，財政盈餘約為回歸時澳葡政府移交的二十餘億澳門元的四十倍。從以上數字顯示了澳門整體經濟是朝著好的方向發展。雖然有人質疑經濟太倚賴娛樂博事業，但目前只是澳門的起步階段，澳門特區政府也明瞭問題之癥結所在，因此已逐步進行多元化產業發展。另一方面，澳門的發展離不開中央政府及全國人民的支持，無論自由行政策、填海擴大城區面積的批准以及橫琴發展區的設立等均體現祖國的支持與關懷。相信任何不存偏見的人士，都會讚同絕大部份澳門居民的生活質素

及水平是在回歸前之上。當然社會上或許仍存在貧富差距，但這種情況在澳門仍不算嚴重。現時澳門部份生活水平較低的人士主要是新移民，只要他們願意在這蓮花寶地努力奮鬥，經過一段時間的努力，總會達到原居民的水平。

多個領域 成就不凡

近十年來，澳門在多個領域的成績是突出的。就以會展業為例，以前當地基本上從沒有甚麼會展業，澳門最大規模的展覽相信是每年一度的「澳門國際貿易投資展覽會」（簡稱MIF），初辦時，參展商寥寥，而觀眾入場人數更是門堪羅雀，小貓三幾隻，非常冷清。時至今日，MIF已超越澳門水平，正步向國際化發展。今屆的MIF已頗具規模，不但分有東盟展區、中國內地展區、葡語系展區、澳門展區等。此外，在MIF舉行期間，展場內還有多項專業性展覽同時進行，此舉能起著互相帶動作用，對展商及觀眾均是利，所以現今的MIF是越辦越好的。

多年以來，旅遊業是澳門的主要經濟支柱之一。澳門政府旅遊局在推廣及支持旅遊業發展方面貢獻良多。除辦好原有的格蘭披治大賽車傳統項目外，不時舉辦專題活動及支持本地團體與外地團體合辦的活動，吸引更多遊客訪澳。最值得稱讚的是，

該局在所有碼頭、機場、口岸、旅遊區等均設有櫃位，為遊客提供多種多樣的資料、資訊材料、小冊子等，部份站點更設有專人解答遊客的查詢，這些安排不但方便遊客且會提升澳門熱情待客的形象以及使遊客留下深刻而良好的印象。

此外，澳門非常注重歷史古蹟的保護與維修，為旅遊業提供不少值得一遊之景點。自澳門多處古蹟被聯合國教科文組織列入世界歷史名冊後，對旅遊無疑是注入強心針，不單可進一步促進旅遊業，同時亦喚起居民對環境保護及歷史古蹟的關注和愛護。

澳門的教育事業在回歸後也有飛躍的發展，就以高等教育為例，回歸前的高等教育學生約為八千五百人，今年已增至三萬二千多人，教學人員由一九九九年度的七百八十多人增至上學年的一千九百五十一人，而具博士學位的教學人員正持續增加。在科研方面，特區政府予以支持及扶助，研究經費較回歸前大幅增加，因而使澳門高校逐步在一些研究項目取得重要研究成果，其中微電子集成技術、月球探測訊號處理及中醫藥現代化發展等的研究成果較為顯著。最近，澳門大學得到中央政府的支持，獲得橫琴一大幅面積土地建設新的現代化校園，相信能





有助進一步發展更佳的高等教育。

順帶一提的是，澳門在數年前曾一度短暫出現部份青少年為求賺快錢，不願升學打好基礎，只謀在娛樂場所工作。正因為出現金融海嘯，娛樂事業受到一定程度的衝擊，裁減了部份學歷不高的員工，因而令這部份的青少年覺醒，認識到要具有學問及專業技能的重要性。此外，現時澳門除原有的高等學府外，有些社會團體與獲認可的學術或事業機構合辦遙距課程、證書、文憑，甚至是學位課程，協助有志者不斷提升自己、裝備自己，終生受用。

總括而言，過去的十年，澳門特區政府從執政當初的毫無經驗，至後來的政為民開，本身正是一種飛躍和進步。儘管在某些地方存在錯漏、失誤，或許有些事情仍可做得更好，但總體表現實「瑕不掩瑜」，成就大於失誤，相信絕大部份居民對特區政府的工作表現是持肯定態度的。今年的十二月二十日，亦是第三屆行政長官崔世安上任的日子，冀在他的領導下，秉承其競選時的諾言：「傳承創新、共建和諧」，把澳門在原有的基礎上更上一層樓，成為中國南方的人間樂土，真正的蓮花寶地。



十二月份焦點

Em Destaque em Dezembro

What's on in December

最新展覽：

- 16/12 九九歸一——慶祝澳門回歸祖國十周年故宮珍寶展

現時展覽：

- 07/11 東方既白——中國美術館藏油畫精品展

展品介紹：

- 01/12 現存世上澳門最早的攝影作品之一

Novas Exposições:

- 16/12 A Estação do Retorno: Tesouros do Museu do Palácio Imperial

Exposição:

- 07/11 Glórias do Amanhecer: Obras Primas da Pintura a Óleo Coleção do Museu Nacional de Arte da China

Destaque Especial:

- 01/12 Uma das mais antigas fotografias de Macau existentes no mundo

New Exhibitions:

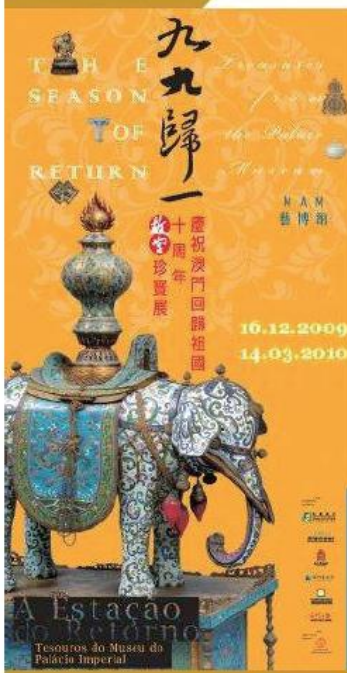
- 16/12 The Season of Return: Treasures from the Palace Museum

Current Exhibition:

- 07/11 Glories of the Dawn: Masterpieces from the Oil Painting Collection of the National Art Museum of China

Highlight of an Exhibit:

- 01/12 One of the earliest photographs of Macao in the world



16/12/2009 – 14/03/2010

九九歸一——慶祝澳門回歸祖國十周年故宮珍寶展

A Estação do Retorno: Tesouros do Museu do Palácio Imperial
The Season of Return: Treasures from the Palace Museum

為慶祝建國六十周年及澳門特別行政區政府成立十周年，澳門藝術博物館與故宮博物院合作，聯同澳門基金會、澳門特別行政區政府旅遊局、澳門日報合辦是次展覽，展出十一種類文物，包括書法碑帖、繪畫、絲綢、金銀器、銅器、雕漆、瓷器、玉器、琺瑯、漆器及竹木牙角器等，每種類包括九件珍品，合共九十九件展品，另外特別展出一套大型文物“太平有象”作為展覽亮點。展品總計一百件套。是次展出的文物品級之高為歷年之冠，精彩可期。

To commemorate the two great events – the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 10th Anniversary of the Establishment of the Macao Special Administrative Region – the Macao Museum of Art will co-operate with the Palace Museum, in tandem with the Macao Foundation, the Macao Government Tourist Office, and the Macao Daily News, to organise this exhibition. It features 99 cultural relics, including stone rubbings in calligraphy, paintings, silk tapestries, gold and silverware, bronze ware, Buddhist statues, porcelain, jade ware, enamel ware and lacquer works as well as bamboo, wood, ivory and horn objects, etc. classified into 11 categories, each containing nine fine works. Together with the highlight of the exhibition – 'Elephant statue blessing for world peace' – a total of 100 sets of exhibits will be displayed.



紀念澳門特別行政區基本法實施十周年座談會在北京人民大會堂舉行

紀念澳門特別行政區基本法 實施十周年座談會

(綜合報道) 紀念澳門特別行政區基本法實施十周年座談會十二月四日在人民大會堂隆重舉行。中共中央政治局常委、全國人大常委會委員長吳邦國在會上發表重要講話時強調，要認真總結澳門特別行政區基本法實施的成功經驗，增強貫徹實施「一國兩制」方針和基本法的自覺性和堅定性，增強維護促進澳門長期繁榮穩定的自覺性和堅定性，把「一國兩制」的偉大實踐不斷推向前進。中共中央政治局常委、書記處書記、國家副主席習近平也有出席座談會。

吳邦國提出三點希望。一、要全面增強法制觀念。使「一國兩制」方針和基本法更加深入人心，在全社會牢固樹立基本法意識和法制觀念，不斷鞏固和發展貫徹實施基本法的社會基礎；二、要大力加強制度建設。要堅持以基本法為依據，堅持從澳門實際出發，充分發揚民主，理性務實探討，廣泛凝聚共識，使制定的制度符合澳門實際，切實可行；三、要努力提高依法管治能力。要堅持

以人為本，適應澳門發展的新需要和廣大居民的新期望，認真研究解決影響澳門經濟社會發展的深層次矛盾和問題，妥善處理各方面訴求，統籌兼顧各方面利益，不斷提高科學決策、民主決策水準，推動澳門經濟持續發展、社會全面進步。

王兆國、劉延東、令計劃、韓啟德、李建國、廖暉、杜青林和王漢斌等出席了座談會，而馬萬祺亦發來了賀電。

專程往京出席座談會的澳門特別行政區行政長官何厚鏸在發言中說，澳門基本法是澳門特別行政區十年來成功建設和發展的制度保障和法治基石，是特區所有法律、制度和政策的基礎，是克服特區發展過程中各種重大挑戰的智慧源泉，是特區經濟社會全面發展、各階層居民共享發展成果的根本保證。澳門基本法的成功實施是與國家的全力支持分不開的，特區政府及廣大澳門居民將不斷加深對基本法的理解，努力促進基本法全面貫徹實施。張曉明、李成俊、曹其真、許崇德等也會在會上發言。

Mega Fireworks Display to Celebrate 10th Anniversary of Macau SAR

A fireworks extravaganza held by the Macau Special Administrative Region will light up the sky of Macau at 9pm on December 20 to celebrate the 10th Anniversary of the Establishment of the Macau SAR. The 25-minute show is the largest fireworks display ever organized in Macau.

For the first time in Macau, the grand fireworks display will be launched at seven locations at the same time, including the Nobre de Carvalho Bridge featuring fireworks waterfall, 4-inch shells and display cakes; landsite between the Nobre de Carvalho Bridge and Macau Tower featuring water shells, 6-inch shells and cakes; landsite in front of MGM Grand featuring water shells, 6-inch shells and cakes; four barges located on the two sides of the Nobre de Carvalho Bridge featuring 8-inch shells and cakes. This is the largest fireworks display ever organized by the Macau SAR in terms of launch sites and number of shells involved.

To enhance enjoyment of the fireworks display, sound systems will be installed at the Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, the park between Avenida de Sagres and Nobre de Carvalho Bridge (next to Wynn Resort), Avenida Dr. Sun Yat Sen (in front of One Central), Avenida Dr. Sun Yat Sen (facing Nam Van Lake) and Avenida dos Jardins do Oceano in Taipa. Spectators can also tune to Radio Macau (FM100.7) for synchronized soundtrack.

Macau Government Tourist Office called for a public tender for operating the display and among fireworks companies from the Mainland, Hong Kong, Macau, Singapore and France, "Panda Fireworks Co. Ltd" from Hunan of Mainland China, which also organized the fireworks displays for the 2008 Beijing Olympics and the 60th Anniversary of the People's Republic of China in Beijing this year, was selected.

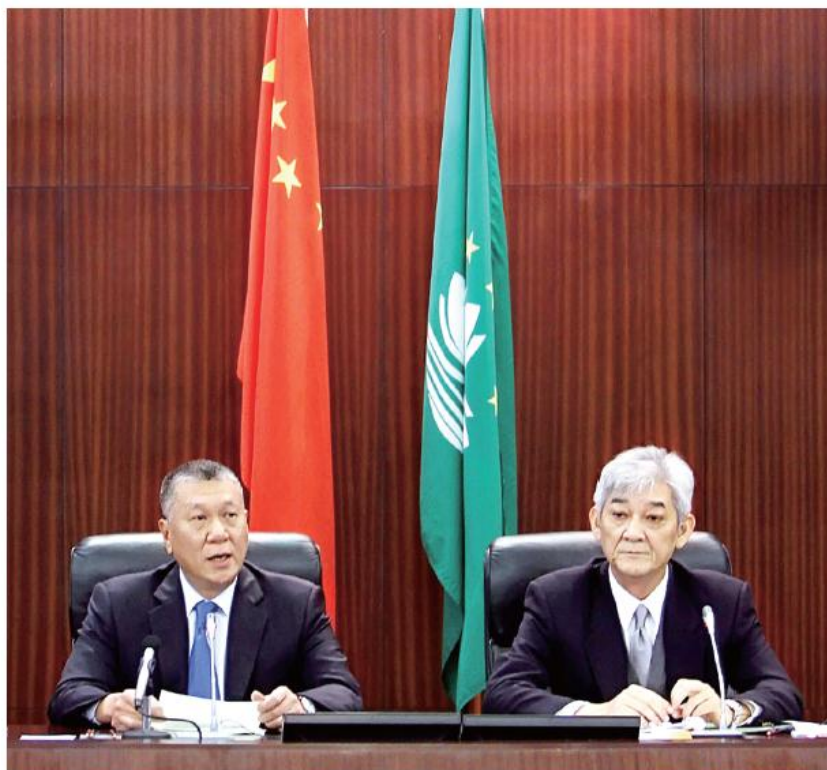
最大規模煙花匯演 慶澳門特別行政區成立 10 周年

澳門特區將於本月二十日晚上約九時舉行大型音樂煙花表演，慶祝澳門特別行政區成立十周年，煙花表演歷時大概二十五分鐘。今次是澳門舉辦最大規模的煙花匯演。

煙花在澳門半島七處地點同時燃放，分別在嘉樂庇大橋燃放瀑布煙花、四吋禮花彈及盆花；嘉樂庇大橋及旅遊塔之間的空地燃放水彈、六吋禮花彈及盆花；美高梅金殿對面空地燃放水彈、六吋禮花彈及盆花；停泊在嘉樂庇大橋兩側的四艘躉船燃放八吋禮花彈及盆花，以燃放地點及燃放煙花計算，今次是澳門歷來舉辦最大規模的一次性煙花匯演。

為使煙花匯演有更佳效果，旅遊局於五個位置擺設音響系統播放音樂，而澳門電台也會播送現場表演音樂。備有音樂播放系統的地點有南灣湖景大馬路、沙格斯大馬路與嘉樂庇大橋之閒休憩區（永利酒店旁邊）、孫逸仙大馬路（壹號湖畔前方）、孫逸仙大馬路（面向南灣湖）及氹仔海洋大馬路。

澳門特區政府旅遊局特別為今次大型煙花匯演進行公開招標，有來自內地、香港、澳門、新加坡及法國的公司參與競投，最後由湖南省瀏陽市的熊貓煙花有限公司獲得批給負責今次煙花匯演。熊貓煙花曾組織 2008 年北京奧運會及中華人民共和國建國六十周年之煙花表演。



行政長官何厚鏌（左）在立法會進行工作總結

澳門行政長官何厚鏌回顧十年施政

澳門行政長官何厚鏌回顧特區政府十年施政時表示：「十年以來，特區先後遭逢經濟低迷、非典和流感等疫疾、經濟社會急速轉型、國際金融危機等重重挑戰。在中央的全力支持下，特區政府和廣大市民緊密合作，致力固本培元，沉着應對挑戰，努力克

服困難，積極完善不足，繼續向前發展。我們的奮鬥經驗、起伏得失，可以成為特區在落實「一國兩制」過程中和特區可持續發展路途上一份寶貴的財富。」

在特區即將成立十周年之際，行政長官何厚鏌日前在立法會回

顧特區政府過去十年來的施政。

行政長官表示，在過去的十年來，在中央的正確領導和大力支持下，並在廣大市民的緊密配合下，澳門特區政府嚴格按照《澳門基本法》積極施政，全力推進「一國兩制」、「澳人治澳」、高度自治實踐，克服種種挑戰，開拓各項建設，推進經濟發展，致力改善民生，促進公民參與，從而使「一國兩制」的偉大實踐初見成效。十年來，澳門特區所取得的成就是顯明的、主要的。當然，特區發展亦仍然存在不少的改進空間。

十年來，特區政府全面落實《澳門基本法》，堅持行政主導的原則，不折不扣地落實中央對澳門的方針政策。特區政府與立法會緊密配合，並接受立法會的監督，確保司法機關獨立進行檢察和審判，維護終審權。

特區政府致力保障居民的基本權利和自由，以開放的態度，面對社會的各種意見和訴求，以有效的措施，紓解民困，疏導矛盾。堅決打擊犯罪，改善治安，保持社會的和諧與穩定。推進行政和法律改革，優化服務功能，提升行政效率。積極加強廉政建設，提升公職隊伍的廉潔水平，增強施政透明度，構建責任型政府。與各界團體、傳媒緊密合作，開展公眾諮詢，擴大社會參與。根據《澳門基本法》的規定，循序漸進地推進民主。

自從實行博彩經營權適度開放的政策以來，澳門經濟發展轉趨活躍，相關行業受帶動而展現生機，整體實力有所增強，市民的就業和生活有所改善。特區財政收入的改善，為特區社會、文化事業的發展，尤其是民生的改善，創造了有利的條件。針對博彩業迅速膨脹所引發的一系列新問題，特區政府採取了一系列的調控措施，全力控制博彩業的發展規模，並對各博企作出更為嚴格、到位的監管。政府亦與民間緊密合作，全力防治問題賭博，降低相關的負面影響和社會成本。

特區政府十分重視經濟結構單一的問題，積極推進經濟適度多元。致力促使主要行業，尤其是旅遊業邁向多元化。政府和業界加倍努力打造兩項服務平台，並使新興的會展業取得突破。

經濟適度多元化的發展，除了要在特區內部推進產業的多元化，同樣需借助區域合作，拓展產業多元化的空間，以突破土地資源和人力資源等發展瓶頸。為此，特區政府正在加大資源投入，更加積極、更有規劃地參與粵港澳的經濟融合。

在人文建設領域，澳門實現了非高等教育的免費教育體制，推進現代化的教育改革；透過世遺的申請和維護，加強市民對本土文化的凝聚和自我身份的認同。

特區政府十分重視人才的發掘與培養，正在投放更多的資源，積極開展公民教育和國情教育，全面彰顯愛國愛澳精神，推進愛國愛澳力量的薪火相傳。

特區十年發展也存在不少有待改進和不足之處。公共服務、行政效率，以至法律改革，與社會的發展及公眾期望，尚存在一定的差距，社會深層次的矛盾仍需進一步解決。推動經濟多元發展

的努力尚未產生明顯的成效，經濟社會快速的、未夠協調的增長，亦使特區產業未能得到均衡的發展。在人力資源供求平衡、市民就業和居住環境、城市交通、中小企業發展，以及博彩業發展衍生等社會問題，特區政府的施政，都存在需要改進的空間。特區的人文建設亦仍然落後於經濟社會的發展，在本地文化的推動方面，亦需作出加倍的努力。

公共房屋的建設是市民十分關注的問題。這一問題的成因是多方面的。在客觀上，特區先天存在土地資源方面的制約，房地產市場由蕭條至興旺的急速、大幅度的波動，又令政府和市場難以及時適應；在主觀上，政府亦存在行政效率和對房地產市場變動的預測評估等方面的不足。特區政府已採納社會的意見和建議，加快落實公共房屋建設。相信到2012年，19,000個公共房屋單位將如期建成。

經過多年的實踐，政府和社會已經更加充份認識到，廉政建設是特區政府施政的重中之重。過去的經驗告訴我們，貪污問題所產生的教訓是深刻的，代價是沉重的，影響是深遠的。我們必須清楚認識到，廉政建設是一項長期性的重大工程。特區政府必須繼續以最大的決心，堅持不懈地推進廉政建設。廉政機關務必加大監督嚴懲和宣傳教育的力度，持之以恆、深入細緻，不斷提高廉政工作的有效性。在公務員，尤其是高層公務員中形成「警鐘長鳴」的基本意識。同時，廉政建設還需要與特區的學校教育和公民教育有機結合，逐步提升整體公民素質，特別提升年青一代的素質，透過一兩代人持續不懈的努力，從而在特區形成深厚的廉潔文化。

行政長官並在立法會上總結二零零九年財政年度政府工作。總結共分六大部分，包括：

- （一）應對國際金融危機 - 特區政府作出了多項保經濟、保就業、保民生的措施；
- （二）完成重大政治任務 - 履行憲制責任，完成《維護國家安全法》立法；落實《澳門基本法》完成行政長官和立法會的選舉；
- （三）調控博彩業經營，推進經濟適度多元 - 逐步落實調控博彩業發展規模和速度的措施；全力支持會展業發展，強化區域兩項服務平台功能；
- （四）全面深化區域合作 - 配合《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》落實，從推進重大基礎設施對接、加強服務業合作、推動橫琴新區和珠澳跨境合作區的制度創新和發展、共建優質生活圈等四個方面參與合作；
- （五）推進行政改革，優化行政效率 - 強化公共服務網絡；推進公共諮詢；優化組織架構，提高行政效率；完善公務員管理制度；
- （六）全面提升各領域施政水平 - 在政治、經濟、法律、反貪、審計、治安、緊急救援、交通、教育、醫療衛生、防治傳染病、旅遊、文化、藝術、環保、科普等領域提升施政水平。



第三任行政長官崔世安、政府主要官員和總務長

以健康心態展望未來

余榮謙

第三任行政長官崔世安日前與第三屆政府主要官員及檢察長會見傳媒，他再次感謝中央人民政府的信任及支持，並強調加強廉政建設、推行陽光政府。未來一年他將重點組成專責政策研究的機構，作為政府高層智庫，推動科學決策的落實，積極研究現時政府部門的功能。而根據實際情況，將調整政府組織架構。同時，致力建立財政儲備制度，以切合未來發展的需要。還會研究設立政府新聞發言人制度，提高施政透明度，建立快速高效的政府回應機制。

對於新一屆政府班子，民間較為關注，因為有別於第二屆全部沒有改變，反映澳門人重視澳門事。澳門發展策略研究中心會長梁維特表示，每當政府架構出現人事變遷，社會廣泛討論實屬平常。他希望社會各界保持健康心態，建基現實及展望未來，共同觀察新班子如何落實相關施政理念。現任行政長官辦公室主任何永安將會出任第三任審計長，他對未來工作充滿信心，亦希望居民日後觀察他的表現。

事實上，評價一位主要官員過去的功過，先要對其管轄範疇作整體瞭解，包括屬下各局的成績。若

取得成績，可能不是個人功勞；倘差強人意，也許要問責於相關團隊。當然，領軍者的能力非常重要，但亦要上下齊心，工作才會做得出色。

居民對一些司級官員過去的表现或末滿意，相關官員應該面對及接受。無論如何，新班子已組成，我們還是要實事求是向前看，寄望在第三任行政長官崔世安獲社會各方表示支持之下，努力發揮團隊精神，對不同的批評，有則改之，無則加勉，正如候任社會文化司張裕司長所言，要謙卑報效國家及特區。而所有第三任主要官員，資歷及經驗均比十年前豐富得多，理應在管治能力方面有所加強。不過，最重要的是思維要與時俱進，並要真的以民為本，經常聆聽民間聲音，瞭解基層疾苦，尤其是對長期困擾大眾的民生問題，狠下決心清除障礙，來一次徹底大解決，這樣才能挽回居民信心，交出一張亮麗的成績表。

至於第三任行政長官崔世安說過，將根據實際情況調整政府組織架構，這是未來創新之舉，值得我們重視。對這方面的安排，希望居民多提意見，實現澳人治澳精神。

互聯網絡安全研討會暨產品推介會

澳門電訊股份有限公司日前於澳門生產力暨科技轉移中心舉辦「互聯網絡安全研討會暨產品推介會」，邀請香港電子核證服務有限公司總裁鄭俊聰，介紹互聯網絡安全的重要性。

澳門電訊股份有限公司行政總裁徐德明致辭時表示，該公司致力為本地工商界提供完善的電子報關及電子數據交換等服務，積極配合各政府部門及各企業的業務發展所需，優化業界報關行政程序，提高行政審批績效。

鑑於現今各政府部門和企業透過互聯網平台，為市民提供更多優質便利的服務已成必然趨勢，其中網絡安全及個人數據私隱安全已成為大家所關注的熱點。故此，該公司今次舉辦「互聯網絡安全研討會暨產品推介會」，希望與各政府部門和企業分享面對互聯網絡環境威脅的預防方法和處理手段，並推廣網絡安全證書的應用。

香港電子核證服務有限公司總裁鄭俊聰介紹互聯網絡安全的經驗，並演示現存安全漏洞的危險性，提出要注意之處。他以實例喚起對互聯網絡安全的重視，以保護數據及資料私隱，並懂得應用網絡安全證書。為配合這方面技術的使用，一些產品的設置不可或缺，鄭俊聰並簡介一般情況，出席人士表示得益良多。



徐德明（右）致送紀念品給鄭俊聰



研討會



MGM GRAND Macau
One of the most luxurious hotel
in the world
澳門美高梅金殿 世界級豪華消閒度假酒店




MGM GRAND
美高梅金殿
澳 MACAU 門





澳門連線 Macao Link



酒店客房、套房及豪華套房

澳門美高梅金殿擁有接近 600 間客房，當中包括：

- 最頂部的兩層樓面設有兩間複式豪華套房，面積分別為 440 平方米及 540 平方米
- 頂部樓層設有 24 間豪華套房，面積由 220 平方米至 380 平方米不等，為客人提供舒適稱心的豪華住宿享受
- 99 間套房面積由 138 平方米至 220 平方米不等，室內佈局及陳設各具特色，完全迎合高品味旅客的要求
- 468 間客房面積由 48 平方米至 66 平方米不等，內部設計隨酒店外牆弧度而微妙變化，每間客房皆呈現獨特的空間感

會議及宴會設施

澳門美高梅金殿的會議及宴會場地面積達 1,452 平方米，優雅的室內空間調配非常靈活；宴會廳面積達 807 平方米，為舉行商務會議、社交宴會或浪漫婚禮最理想的地點。酒店的宴會策劃專才經驗豐富，確保各類商務會議或私人宴會效果完美無瑕。

瑕。

水療及泳池

Six Senses 水療中心是澳門美高梅金殿裡一處最舒適靜謐的地方，為賓客帶來身心和諧恬靜。在這裡，賓客可享受一絲不苟的護理服務，身心悠然舒暢。

- 佔地達 2,720 平方米的水療中心設有十二間護理室，設備包括水漾漂浮浴池、活力泉源浴池、草本蒸氣室、冬季浴室、土耳其式浴室及桑拿，以及其他休憩空間。賓客可享受腳部浸浴按摩及熱能活動輪椅，同時遠眺璀璨海景，煥發精神活力。

• 中心內附設多項設施，包括健身器材、頭髮護理、羅馬式高溫蒸氣浴及嶄新的冷凍體驗。

• Six Senses 水療中心的貴賓套房是一處屬於少數人的世外桃源。室內設有蒸氣浴、天雨淋浴、熱帶雨林的秘密淋浴、法國維希溫泉淋浴、色彩絢麗的美膚區、貴賓休憩地、私人接待處及水療小店，讓貴賓獲得悉心備至的享受。

- 澳門美高梅金殿 Six Senses 水療中心集豪華設備、亞洲傳統



理療與 Six Senses 水療中心最著名的療法於一身，透過富經驗的國際理療師，為賓客帶來極致的身心和諧體驗。

- 水療中心提供貴賓級特選套裝服務，包括傳統中國穴位按摩、日式指壓按摩、巴厘式按摩及泰式按摩，另設金、木、水、火及土水療序幕療程，為賓客呈獻最有效的理療。

購物

於澳門美高梅金殿購物，是一種豪華的體驗。

Hermès、Puihorcat 和 Saint-Louis 三大品牌同時於五十八平方米的店舖裡展示出優質的生活藝術。店內裝潢以天然燈光營造出獨特的光影效果，增添室內透視感及迷人氣氛。他們既擁有獨特的風格，亦同樣追求卓爾不凡的傳統工藝。此外，世界知名藝術家 Dale Chihuly 也會在這裡展出他的作品。

Hermès

賓客可選購一系列的陶瓷、餐桌裝飾及水晶系列，包括 Toucans、La Table Hermès、Bacon du Guadaluquivir、Cheval d' Orient

及 Attelage 扁平器皿。此外，各種 Hermès 的紡織品亦會於此店有售。

Puihorcat 享負盛名的 Puihorcat 專為皇帝、領袖及講究生活品味等顯赫人士製造銀器，其銀器之精美以超凡質素見稱。Puihorcat 秉承 18 世紀的傳統銀器手製技術，是唯一以全人手製作的銀器生產商。Puihorcat 於澳門美高梅金殿內展售出一系列精緻的純銀製品及不鏽鋼器皿。由精緻至餐刀，以及各種餐具備有盡有，其中包括 Champagne 系列、Flatware - Guethary 不鏽鋼系列及 Jean E. Puihorcat's Playing Cards Set 家庭系列。

Saint-Louis

追溯至 18 世紀法國及德國的傳統水晶藝術，Saint-Louis 的水晶工藝採用歷久常新的方法，製作出卓爾不凡的玻璃器皿、花瓶、玻璃瓶、燭台及水晶燈。他們的工藝品讓餐室、睡房及宴會廳生色不少。Saint-Louis 的 Bubbles 系列、Classique 水晶燈、Maharaja 水晶燈、Flamboyance 燈飾及水晶燈，以及 Excess 系



列將於澳門美高梅金殿裡有售。

Chihuly

美國著名藝術家 Dale Chihuly，於澳門美高梅金殿藝術館內展出他的作品。在這裡，賓客可購買得到 Chihuly 製作室版本的玻璃雕塑及原著限量版藝術品、書本、記事卡和輯錄了 Chihuly 作品的數碼影碟。美術館內的裝潢是由 Chihuly 本人親自設計，讓賓客近距離體驗他的藝術意念。

餐飲設施

澳門美高梅金殿秉承美高梅金殿夢幻的優秀傳統，各間頂級餐廳食府致力為客人提供世界級佳餚美食，迎合來自世界各地客人的不同口味。

另有多家主題設計各具特色的酒吧，讓客人盡享舒適休閒的氣氛。

以下餐廳及酒吧以供賓客選擇：

寶雅座法國餐廳

寶雅座由法籍名廚 Antoine Peray 及 Elie Khalife 主理，通過他們精湛的廚藝所製的新鮮食材及菜單，為賓客提供令人驚喜的傳統法式美饌。而且寶雅座以 30 年代法國餐廳的浪漫情調

及優雅氣氛為宗旨，餐廳的裝潢以深褐色地板及餐桌作為主調，營造經典法式風情。

豪廚

豪廚為賓客提供傳統中國料理，由名廚周中悉心烹調別具心思的美點及家庭式菜餚。

金殿堂中餐廳

金殿堂致力為賓客提供最出色的粵菜。於不同時節，名廚周中會為賓客預備不同的菜單，並以頂級材料烹調出美味菜餚，讓賓客體會到中華美食哲學。獨為尊貴賓客而設的大間金殿貴賓廳，裝潢富有上海情懷，為貴賓締造優雅的私人空間。

金獅吧

最新引入寓工作於娛樂理念的金獅吧，讓上班族於工餘時間或周末假日能與友人把酒共歡。

現場另有樂隊演奏及高歌助興，必然令賓客流連忘返。

MGM 咖啡餅店

閒情洋溢的咖啡餅店，讓賓客於下午茶時間品嚐由名廚 Guenther Wolfgruber 配製的酥皮點心、美味蛋糕及香濃朱古力。簡約時尚的裝潢，為賓客締造輕鬆愉快的休閒空間。



盛事餐廳

生意盎然的開放式廚房設計，以玻璃盛桌盛載琳瑯滿目的意大利、葡萄牙、東南亞、地中海、燒烤、海鮮之經典美食，為賓客帶來無限驚喜。

食·八方

食·八方盡以湯麵為菜式主題，炮製出超越中西界限的特色粉麵。賓客可於雅緻時尚的環境下，品嚐揉合了亞洲及西方美食精髓的別緻菜餚。

ABA Bar

具歐陸氣派的香檳庫，以美輪美奐的玻璃酒櫃展示一系列香檳佳釀。世界頂級香檳、璀璨玻璃酒櫃、St. Louis 水晶香檳杯、矚目玻璃吧桌與 12 人的親密座位，還有熟悉各款佳釀的服務員，匯聚於這個閃爍之地。

泳池吧及維天閣

位於澳門美高梅金殿三樓的泳池吧及維天閣，讓賓客一邊享受餐飲美食，一邊飽覽澳門繁華景緻及璀璨海景，是舉行商務會議及社交活動的最佳場地。



魚子屋

魚子屋是一處讓賓客於傍晚、歡樂時光或晚餐後與友人把酒共歡的地方。於高尚雅緻的裝潢下，賓客可品嚐一系列的香檳佳釀。

凱歌吧

世界級香檳品牌凱歌於澳門設置首個凱歌吧，讓賓客於型格時尚的環境下盡情作樂。在這裡，每位賓客皆能享受星級待遇。

MGM GRAND Macau
Avenida Dr. Sun Yat Sen, NAPE, Macau
澳門外港新填海區孫逸仙大馬路
Tel: (+853) 8802-8888
Fax: (+853) 8802 3333
website: <http://www.mgmgrandmacau.com>



MGM Grand Macau
a series of happy events take place during
the christmas & New Year holiday
澳門美高梅金殿冬日聖誕獻禮
美饌琳瑯滿目 同慶繽紛佳節



年底將至，全城洋溢著濃厚的歡樂氣氛；特區成立十周年慶典、中國人甚為重視的冬至、普天同慶的聖誕節以及除夕元旦等節慶盛事陸續而至。在這歡欣時節，與親友家人樂叙天倫，共享豐盛美食，讓寒冬充滿溫馨喜悅。澳門美高梅金殿特別預備了一系列精美佳餚及精彩活動，提供多姿多采的選擇，讓賓客度過愉快難忘的冬日節慶。

美高梅金殿各星級餐廳炮製琳瑯滿目的佳餚美食：盛事餐廳的聖誕自助晚餐特別增設烤鴨肝、空運新鮮波士頓龍蝦及阿拉斯加長腳蟹，以及即製精美甜品，讓賓客盡嚐環球美饌；寶雅座法國餐廳的香煎辣乳豬胸伴白胡椒南瓜茸及烤杏仁片，以及無花果醬鴨肝批伴甜酒玉桂汁，以創新烹調與精湛手藝來慶祝這普世歡騰的節日；MGM 咖啡餅店的著名奧地利名廚亦精心炮製了多款聖誕美食，包括烤火雞及燒火腿、創意朱古力、聖誕糕點及糖果，以及自選禮籃等等，是佳節聚餐或送禮的上佳之選。除了聖誕大餐，寶雅座及盛事餐廳亦特設除夕及元旦盛宴，令繽紛佳節美食滿載。

為方便顧客，美高梅金殿由十一月中開始於天幕廣場內設置節日綜合預訂櫃檯，顧客可提前預訂各星級餐廳的特備餐，也可訂購烤火雞、聖誕糕餅禮籃以及除夕倒數派對入場券等等，顧客大可早早預備歡度佳節的節目表，並於櫃檯選購節日禮券送贈親友，不同面值的禮券適用於美高梅酒店住宿、餐飲、水療及商店作現金消費。

此外，美高梅金殿的觸目地標天幕廣場亦換上華麗繽紛的聖誕裝飾，環抱精緻可愛的大熊貓周圍，加上每天日落時分上演的「樂映天幕」燈光音樂匯演，令天幕廣場仿如夢境般的繽紛樂園，與賓客同慶冬日佳節。

而在萬眾同歡的除夕夜，天幕廣場內將上演全城最盛大的除夕倒數派對，現場DJ 勁歌節奏，神秘特備表演將帶領賓客回味過往美好回憶，共同迎接更璀璨繁華的新一年，澎湃熱烈氣氛一浪接一浪。

繽紛十二月盡在澳門美高梅金殿

臨近十二月，全城洋溢著濃厚的歡樂氣氛；特區成立十周年慶典、普天同慶的聖誕節以及除夕元旦等一系列節慶盛事陸續而至。澳門美高梅金殿特別預備了一系列精彩活動以及精美佳餚，讓賓客享受愉快難忘的冬日節慶。

天幕廣場		日期/時間	備註
節目			
「大熊貓樂在澳門美高梅金殿」一聖誕篇 澳門美高梅金殿為慶祝中華人民共和國成立 60 周年及澳門特區政府成立 10 周年所帶來的「國寶」大熊貓，亦會換上新裝，與大家一同於天幕廣場喜迎特區政府成立紀念日及歡度聖誕佳節		由 2009 年 7 月起至明年 2 月	
「樂印天幕」燈光音樂匯演 酒店以先進的映像投射將天幕廣場四周的歐陸建築外牆如魔法般幻變成巨型大螢幕，再以扣人心弦的音樂配合充滿動感的創意視覺，引領場內每位賓客進入醉人的繽紛樂園，並帶來無盡驚喜。		每日晚上 7 時起	

<p>節日綜合預定櫃台</p> <p>酒店於天幕廣場內特設節日綜合預訂櫃台,讓顧客可提前預訂各星級餐廳的節日餐飲及禮券:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 寶雅座法國餐廳節日套餐 ● 盛事餐廳節日自助餐 ● MGM 咖啡餅店聖誕糕餅及禮物籃; <p>以及烤火雞外帶服務</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 除夕倒數派對入場券 ● 美高梅金殿現金禮券 		11月16日至12月31日 時間:10am-10pm	
<p>澳門美高梅金殿除夕倒數派對</p>		12月31日 晚上10時至深夜	需入 場費

五星級美饌巡禮

澳門美高梅金殿的寶雅座法國餐廳、盛事餐廳、米芝蓮星級中餐廳金殿及 MGM 咖啡餅店必定令您的味蕾綻放!

澳門美高梅金殿更特意為您準備了精彩絕倫的「樂印天幕」燈光音樂匯演,讓賓客在這喜氣洋洋的節日享受豐富美食及觀聽之娛。

餐廳	供應日期	價錢**(MOP)	備註
寶雅座法國餐廳			
	12月24日至12月30日	<p>特選節日午餐(12月25日-27日)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$288 <p>四道菜式晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$688(配餐酒另加 \$300) <p>六道菜式晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$888(配餐酒另加 \$388) 	營業時間 星期二至日(星期一休息) 下午6時至晚上11時 12月25日-27日 早上11時至晚上12時
	12月31日	<p>六道菜式晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$688 ● 敬送香檳一杯 <p>十道菜式晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$988 ● 敬送凱歌香檳一杯 ● 免費除夕倒數派對入場券 	

盛事餐廳	12月24日	平安夜自助晚餐	營業時間 早上7時至晚上11時 (a la carte menu available) 節日及星期日早午餐 早上11時至下午3時 自助午餐 下午12時至2時半 自助晚餐 晚上六時至11時 *9歲及以下小童免費
	12月25日	<p>聖誕自助早午餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$420* <p>聖誕自助晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$450* 	
	12月26日至12月30日	<p>特色自助午餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$188* <p>特色自助晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$268* <p>特色自助早午餐(12月27日)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$380* 	
	12月31日	<p>除夕自助晚餐</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 每位 \$450*(配餐酒另加 \$200) ● 免費除夕倒數派對入場券 	

餐廳	供應日期	價錢**(MOP)	備註
米芝蓮星級餐廳金殿堂			
	12月21日至12月31日	金殿堂特選節日套餐 - 每位 \$880(兩位起)	營業時間 星期一至五 早上11時至下午3時 晚上6時至11時 星期六、日及公眾假期 早上10時至下午3時 晚上6時至11時
MGM 咖啡餅店			
	12月21日至12月31日(11月16日起接受預定)	MGM 咖啡餅店著名奧地利名廚精心炮製了多款特色節日美食,包括烤火雞及燻火腿、特製朱古力、聖誕糕點及糖果\以及自選節日禮籃等等,時佳節送禮的上佳之選	營業時間 星期一至日 早上9時至晚上11時 *烤火雞及火腿需提前24小時預訂

*以上所有價錢均以葡幣計算及須另加10%月服務費



FRENCH CHRISTMAS AT SOFITEL MACAU AT PONTE 16

澳門十六浦索菲特大酒店為您提供法式風情聖誕



Sofitel Macau At Ponte 16 celebrates Christmas and New Year with French elegance. Come and enjoy Sofitel Macau's special offerings from festive buffets to romantic accommodation experience all tailor-made for seasonal celebration!



Against the city glitz of Macau Inner Harbour, Mistral buffet dining with French and Mediterranean flavours makes up your holiday feasts. French oysters, blue mussels, lobsters, pan-fried French duck foie gras cooking station, festive terrines and pates, X'mas turkeys with all the trimmings, US prime rib, top it off with dessert highlights from X'mas cookies, stolen bread, gingerbread, French yule log cakes, chestnut cakes, variety of chocolates and the list goes on.

The festive buffets include X'mas eve dinner buffet (adult MOP398 / child MOP198), X'mas day lunch buffet (adult MOP238 / child MOP118), X'mas day dinner buffet (adult MOP358 / child MOP178), Boxing day dinner buffet (adult MOP308 / child MOP158), New Year's eve dinner buffet (adult MOP398 / child MOP198). Festive afternoon tea set will be served on December 24 - 26, 31, 2009 and January 1, 2010 (MOP158 for two). Dinner and lunch buffets include

party favours and a glass of sparkling wine for adult whilst soft drink for child. Come and experience the festive sparkles whilst embracing the city glitz and waterfront charm of Macau Inner Harbour! All prices are subject to 10% service charge. Please call reservation hotline from 10am to 8pm at +853 8861 7236, Mistral direct line from 6:30am to 1am at +853 8861 7210.

Extend your seasonal taste with a glass of sparkling wine and Christmas delights at Rendezvous the lobby lounge for MOP168 per person. Plus 10% service charge and 5% government tourism tax.

Apart from French gastronomy, Sofitel Macau is delighted to introduce French hospitality philosophy by bringing over a Christmas Glamour package for seasonal pamper! The package is featured with the awarded Mansion at Sofitel, which was named Best Presidential Suite Macau - Most Romantic by Huron Presidential Awards 2009! The



package includes one night accommodation for two at The Mansion at Sofitel, welcome basket with one bottle of Moët et Chandon, two bottles of Portuguese wine, fruit plate and Christmas delights, Lobster & Wine dinner for two served in-room, breakfast for two on guests' choice, complimentary mini bar service, round trip limousine service, late check out to 3pm plus a Christmas gift! The package rate is MOP/HKD12,888 per room per night, subject to 10% service charge and 5% government tourism tax. The offer is valid from December 24, 2009 to January 2, 2010 both dates inclusive. Room is subject to availability, advanced and guaranteed reservation is required at least 3 days prior to arrival. For reservation please call +853 8861 7312/13 or email to H6480-RE1@sofitel.com.

Sofitel Macau At Ponte 16 - Positioned on Macau's picturesque waterfront, in the centre of the charming historic quarter, with a



walking distance to the 25 UNESCO enlisted world heritage sites, perfect neighbourhood local culture hunting, Sofitel Macau is ideal for all kinds of travellers.

Mistral - Serving contemporary buffets with French and Mediterranean flavours, Mistral's alfresco dining overlooks Macau Inner Harbour waterfront, provides the perfect setting for relaxing and socializing with the emphasis on taste and pleasure. Buffets to à la carte, opens from 6:30am to 1am.

Rendezvous - decorated in French style provides a sumptuous choice on signature cocktails and fine wines. Opens from 11am to 1am.

The Mansion At Sofitel - The magnificent Mansion at Sofitel offers the ultimate in style, elegance and personal comfort. With different design themes, the 19 units of mansion provide the finest in-room technology for convenience and peace of mind when traveling.



《星海》銀河之夜嘉賓簽名照

Special Screening of “The Star and the Sea” in Macao 獻禮影片《星海》澳門特別獻映

由澳門特別行政區政府社會文化司、國家廣播電影電視總局電影管理局、中央政府駐澳門聯絡辦文化教育部、澳門基金會和中國電影基金會聯合主辦的「慶祝澳門回歸祖國十周年重點

獻禮影片《星海》澳門特別獻映「星海銀河之夜」於二零零九年十二月七日在澳門隆重舉行。

參加特別獻映的嘉賓有：澳門特別行政區行政長官何厚鏗、



主禮嘉賓進行剪綵儀式

中央政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任徐澤、外交部駐澳門特派員公署特派員盧樹民、國家廣播電影電視總局電影管理局局長章剛、中聯辦文化教育聯絡處副處長張曉光、澳門特別行政區政府社會文化司司長辦公室主任譚俊榮、澳門特別行政區檢察院檢察長何超明、澳門基金會主席吳榮格、委員吳志良等，銀河娛樂集團主席呂志和、副主席呂耀東、澳門文化傳媒及各界朋友、台灣兩岸電影交流委員會主任、著名導演李行先生、香港導演協會終身名譽會長、著名導演吳思遠先生、香港沙龍電影有限公司總裁汪長禹先生等，海內外投資方以及發行商也專程前來參加盛會。李前寬、司徒雲導演率《星海》攝製組主創人員參加了特別獻映禮。

在影片《星海》特別獻映禮上，國家廣播電影電視總局章剛局長強調，在澳門特區回歸祖國十周年之際，電影《星海》在澳

門特別獻映，表達了內地電影人與港、澳、台電影同仁團結合作，為繁榮中國電影，推動澳門多元化發展的共同心願。

澳門基金會行政委員會委員吳志良先生表示，澳門特區政府將進一步加大對澳門多元文化發展的投入，拓展視野，推動文化交流與發展。

電影《星海》以人民音樂家冼星海百年前在澳門的童年往事為內容，形象地展示了當年嶺南人的生活畫卷，生動的講述了少年星海，在澳門東、西方文化相融的社會背景裡，得到葡萄牙鋼琴師的影響和中國音樂老師的教導，在母親含辛茹苦的撫育下，音樂天賦得到開發的感人故事。

影片《星海》人物塑造細膩深刻，尤其台灣著名影星徐若瑄扮演母親和內地童星蘇嘉航扮演的小星海，把母子情深演繹得真實生動、感人倍至。影片高潮戲，在星海「獻給母親」的激



國際聯繫團團主呂志和（左）陪同外交部駐澳門特派員公署特派員盧耀民（中）及盧耀民夫人（右）觀看《星海》澳門特別獻映

昂音樂中，徐若瑄精湛表演，讓所有觀眾淚流滿面。

影片以生動的藝術形象，創新的電影語言和優美的音樂旋律，特別是百年前澳門海邊人家生活的場景，這是攝製組按照歷史原貌在橫琴島重新搭建的。澳門人文風情和大三巴、聖約瑟大教堂、媽祖廟等美麗壯觀的澳門世界文化遺產場景，精彩再現，讓觀眾品嚐到電影大餐的愉悅。

該片作為新中國成立六十周年、澳門回歸祖國十周年重點獻禮影片當之無愧。該片在歷史人文價值的營造和人性美的開掘上做了有益的探索，富有極大的感染力，得到業界高度評價。據悉，目前已有多个國際電影節主辦方力邀電影《星海》參展和參賽。

這部電影是兩岸四地電影人共同打造的精品之作，電影《星海》編劇是澳門作家徐新先生，由中國著名導演李前寬、肖桂雲夫

婦執導。他們曾執導過電影《開國大典》、《決戰之後》、《重慶談判》、《七·七事變》等諸多重大歷史題材影片，以駕馭史詩性重大題材影片而聞名影壇。此次執導人民音樂家冼星海的童年故事片，風格內容與以往截然不同，但影片處處流露文化氣韻，體現偉人之風骨。融入深邃的人文情思和耳目一新的表現手段，再現了百年前悲情的瓊家人生活。導演以童心理解，恰到好處的把握了百年前澳門的人文風情和東、西方文化底蘊，讓觀眾在欣賞影片中跟隨小星海命運的足跡走進那個時代。劇中的規定情景真實自然，行雲流水般的結構，在優美的電影畫面中，張揚天地人間真善美。該片音樂撼動人心，音響與鏡頭結合貼切，銀幕上傾瀉而下的美感與衝擊力，彰顯出創作者噴薄的激情和才思。因此，《星海》這部電影不僅是一部充滿魅力的兒童片，也是一部雋永優美的音樂故事片，更是老少皆宜的文藝片。



《星海》導演李前寬（右）及肖桂雲（左）

《星海》女主角徐若瑄

《星海》這部影片從策劃到拍攝得到了國家廣播電視總局電影局的關心和支持，得到中央駐澳門特區聯絡辦公室的關心和支持，特別得到了何厚錚行政長官和特區政府的關心和支持，得到澳門基金會的鼎力支持與資助。在澳門特區回歸祖國十周年之際，電影《星海》在澳門特別獻映是澳門文化生活的盛事，也是海峽兩岸四地電影人歡聚澳門，同賀澳門回歸祖國，為澳門特區發展多元文化，攜手共築中華民族文化繁榮，共同為中國電影發展做出新的貢獻。

慶祝澳門回歸祖國十周年重點獻禮影片《星海》澳門特別獻映，「星海銀河之夜」在澳門旅遊塔會展娛樂中心舉行，此次活動得到了一向致力支持澳門多元化發展的銀河娛樂集團熱情贊助。

澳門有東、西方文化交融四、五百年的歷史，以其歷史文化底蘊的特殊性享譽世界，澳門歷史城區是世界文化遺產，是多

元文化聚集地，也是電影創作的寶地。在國家廣播電視總局、中央政府駐澳門聯絡辦公室內的支持下，在澳門特區政府的熱情關心與支持下，中國電影基金會同澳門影視傳播協進會共同承辦了內地優秀電影進澳門活動已有六屆，繁榮多元文化，在澳門發展影視產業的論壇也舉辦了三屆。電影《星海》正是在這種友好交流趨勢下促成的。並為今後在澳門拍攝更多的影視作品打下了堅實基礎。

據本片導演之一，中國電影家協會主席、中國電影基金會會長李前寬先生透露，這部由上海電影（集團）有限公司、國家廣播電視總局電影頻道節目中心、北京銀夢影視藝術有限公司和東陽百順影業公司聯合出品的電影《星海》，將於明年三月份在全球上映，並在澳門全面放映。他希望讓更多的澳門同胞看到這部反映澳門歷史的電影。



第五十六屆澳門格蘭披治大賽車 56th Edition of Macau Grand Prix

攝影：曦晴



起跑

第五十六屆澳門格蘭披治大賽車三項重要賽事，包括國際汽聯認可的澳門格蘭披治三級方程式大賽、國際汽聯世界房車錦標賽的壓軸分站賽，以及澳門格蘭披治摩托車大賽，日前於世界著名的東望洋跑道舉行。

意大利車手莫塔拉在三級方程式大賽中奪得冠軍，並創下最快圈速。

效力於 Signature Plus 車隊的莫塔拉比賽一開始以出色的起跑超越在第二位發車的瑞典車手埃里克松，後又在一個彎道處超越排在頭位的隊友韋爾奈（Verney）。不過，比賽開始後不久即發生嚴重意外，澳大利亞車手里恰爾多在嶺南中學附近失控，導致尾隨其後的五輛車連環相撞，賽會不得不出示紅旗暫停比賽。

比賽重新開始後，韋爾奈一度成功運用場上氣流，超越莫塔拉重奪領先位置。但是，韋爾奈在第十一圈於髮夾彎犯錯，莫塔拉乘機貼近對手，繼而在第十二圈成功超车，並最終奪冠。

值得一提的是，莫塔拉在第十個圈創出了2分10秒732的單圈成績，這是澳門三級方程式大賽歷來最快圈速，比二零零七年賽事創下的紀錄快出1秒多。

根據澳門格蘭披治大賽車組委會提供的數據，為期4天的賽事共吸引約5.8萬人次入場，比去年同期上升約3.57%。本屆賽事收入760多萬澳門元，創下歷年賽事票務收入紀錄。



冠軍手台照



三級方程式賽車頒獎禮



行政長官何厚鏞亦有在場觀戰（前排左四）



吸引目光



賽車女郎



舞獅

Australia

to be Partner Country at 2010 Wine Fair Buyer Numbers at Fair up 36 Per Cent Over Last Year's Edition

Australia will be the partner country for the 2010 HKTDC Hong Kong International Wine and Spirits Fair. The agreement was signed on 6th November, 2009 between the Australian Government's trade and investment promotion agency, the Australian Trade Commission (Austrade), and the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC).

"It seems fitting that when it comes to announcing our partner country for next year's HKTDC Hong Kong International Wine and Spirits Fair, we are passing the baton from the Old World to the New World," said HKTDC Executive Director Fred Lam. "From France, our great partner for this year's event, we are pleased to welcome Australia as the partner country for the 2010 fair."

"This is another sign of Australia's belief in Hong Kong's growing reputation as a prime international wine market," said Australian Consul-General in Hong Kong Les Luck, who witnessed the signing ceremony.

Australia's 65 exhibitors represent the largest national contingent at this year's fair. The country is Hong Kong's fourth-largest supplier of wine. From

January to September this year, imports of Australian wine to Hong Kong totalled US\$28 million, a 22 per cent increase over the same period last year.

Most Beloved

Australian wineries did well at the fair's first Cathay Pacific Hong Kong International Wine and Spirit Competition, which attracted some 1,300 entries. Australian wine also proved popular in the voting game for the "The Most Beloved Wine & Spirits," the winners of which were announced today. The Down South Wine Company Ltd Five Mile Brook Shiraz 2005 took the Red Wine Group category honours, while the same company's Boomerang Corner White Shiraz 2008 won the White Wine Group. Leung Yick Co Ltd's Giffard Lychee, produced in France, was named winner of the Other Liquor Group award.

Sparkling Numbers

More than 520 exhibitors from 34 countries and regions, double last year's exhibitor totals, took part in the fair, which opened 4 November and closed today at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Nearly 12,000 buyers attended the fair, a 36 per cent increase over last year's inaugural edition.

澳洲成為 2010 香港國際美酒展夥伴國



香港貿易發展局與澳洲駐香港及澳門總領事
今天簽署合作協議。澳洲成為下屆香港國際美酒展
的夥伴國家。是項合作協議在香港貿易發展局
總裁林天福（後方左）及澳洲駐香港及澳門
總領事黎士德（Les Luck）（後方右）的見證下，
由香港貿易發展局副總裁葉澤恩（前方左）
及澳洲商務發展局副總裁菲爾（前方右）
代表雙方簽署。

香港貿易發展局與澳洲駐香港及澳門總領事於二零零九年十一月六日簽署合作協議，澳洲成為下屆香港國際美酒展的夥伴國家。

是項合作協議在香港貿易發展局總裁林天福及澳洲駐香港及澳門總領事黎士德（Les Luck）的見證下，由香港貿易發展局副總裁葉澤恩及澳洲商務發展局高級商務專員及副總領事（商務）Phil Ingram 代表雙方簽署，澳洲將是第三屆香港國際美酒展的夥伴國家。

香港貿易發展局總裁林天福於合作協議簽署儀式上表示：「我們很高興與澳洲進一步合作，推廣美酒。這項合作正好實現兩地政府早前簽署的美酒合作協議，聯手拓展美酒貿易的商機。」他指出，連續兩屆的香港美酒展中，澳洲都組織最龐大的展團；首屆美酒展有 43 家來自澳洲的參展商，今屆則有 65 家。

澳洲駐香港及澳門總領事黎士德表示：「澳洲是香港第四大美酒供應地區，澳洲的商業代表將會積極在下一屆香港國際美酒展，繼續向香港消費者推廣最新出品，並透過香港這個平台，進一步拓展

中國內地及亞洲其他地區的市場。」

二零零八年，香港的美酒入口總值高達 29 億港元，較二零零七年跳升 80%；當中，澳洲是香港第四大美酒供應地區，而香港的新世界葡萄酒主要來自澳洲。今年一至九月，澳洲進口至香港的美酒總額超過 2.1 億港元，較去年同期增加 22.4%。

今年的香港國際美酒展吸引接近 12,000 名貿易買家入場參觀，較去年上升 36%。今屆展覽現場設立「Wine Gallery」資訊廊，介紹與酒有關的知識，展示來自超過 15 個國家及地區不同類型的配件如酒杯、開瓶器、酒桶、書籍、圖片等等。大會亦公佈了「我最喜愛的美酒」選舉結果，及進行「最受內地市場歡迎美酒標章」比賽頒獎儀式。

第二屆香港國際美酒展展出來自 34 個國家及地區超過 520 家參展商的美酒，參展商數目及展會面積比去年大幅上升超過一倍。法國是今屆展覽的夥伴國家。大會於展會期間舉辦超過 50 項活動，包括首屆美酒品評大獎、酒類行業研討會、試酒會、品酒大師課程、拍賣會及頒獎典禮等。

New zones in the spotlight at Toys & Games Fair 2010, with emphasis on toy safety

Asia's largest fair of its kind, and the second largest in the world, the 36th edition of HKTDC Hong Kong Toys & Games Fair will run from 11 to 14 January, 2010. Held in the expanded Hong Kong Convention and Exhibition Centre, the fair is positioned to add even greater value to the business of both buyers and exhibitors.

With 35 years of successful trading behind it, the 2008 fair attracted over 2,000 exhibitors from 37 countries and regions, and more than 28,000 buyers from 119 countries and regions. To enhance the scale and scope of the event, innovative elements have been added this year. A "Brand Name Gallery" and two new product zones have been set up to cater to up-and-coming trends in the industry. "Brand Name Gallery" houses many internationally reputable toy brands, allowing buyer to source for high quality items under one roof. Local companies COG Ltd, 4M Industrial Development Ltd, Blue Box International Ltd, TGA Unlimited Pty Ltd from Australia and Artimize Worldwide Co., Ltd from Taiwan are amongst the exhibitors to showcase their branded toys. The new "Video Games Zone" caters to the booming games market, and will feature updated electronic video games and accessories, computer games and game consoles for all levels of players.

In response to one of Hong Kong's six new economic pillars - testing and certification, and the stringent laws

governing toy safety around the world, the fair introduces a "Testing & Certification Services Zone" to guarantee safe and non-toxic toys for children and teenagers. Testing laboratories in this zone will offer various updated and internationally recognised inspection and verification services on different toy products. Seminars on the issues of toy safety and certification have also been arranged to give buyers the latest market intelligence. Co-organised by Hong Kong Toy Council, Federation of Hong Kong Industries, The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong, Hong Kong Toys Industry Conference will, once again, present the latest trends in the toy industry.

As in the past, HKTDC Hong Kong Toys & Games Fair will once again run concurrently with the well-established Hong Kong International Stationery Fair. In 2010, the toys & games fair will be side by side with the HKTDC Hong Kong International Licensing Show and the inaugural HKTDC Hong Kong Baby Products Fair for the first time. Not only can buyers of these four fairs source for quality products and discover complementary products, exhibitors can also launch their new items on the market, explore joint cooperation projects and develop new collections.

Buyers can source for quality, branded and safe toys plus new, exciting and interactive video games in Asia's ideal trading hub, Hong Kong.

香港玩具展 2010 新展區以玩具安全為主導

位列亞洲最大、全球第二大的香港貿易發展局香港玩具展踏入第36屆，提供更全面的服務為買賣商的業務增值。展覽定於2010年1月11至14日假中庭擴建完成後的香港會議展覽中心隆重舉行。

玩具展擁有35年的輝煌歷史。2008年的展會更吸引了超過2,000家來自19個國家及地區的參展商及超過28,000名由119個國家及地區的買家蒞臨參觀。今年，大會新添了全新的元素，以加強展覽的規模及展品的範疇。因應業界的需求及市場走勢，Brand name Gallery品牌廊以及兩個新產品展區將首度登場。Brand name Gallery匯集了國際性知名的玩具品牌，讓買家於展覽館內一覽各國優質玩具。本地的COG Ltd、4M Industrial Development Ltd、Blue Box International Ltd、澳洲的TGA Unlimited Pty Ltd以及台灣的Artimize Worldwide Co., Ltd均利用玩具展作推廣平台，推介其下的品牌玩具。另外，配合日益蓬勃的電子遊戲市場，全新的「電子遊戲」展區將展出適合不同年紀及程度玩家的最新電子遊戲及配件，網絡遊戲及遊戲主機等。

全球實施嚴謹的玩具安全法規，再加上香港政府大力推廣的六大經濟支柱之一的檢測及認證產業，今屆展會首設「檢測及認證服務展區」，以確保兒童玩具是安全且無有害物質，符合國際認證標準。此專區的化驗所將為不同類型的玩具提供最新及國際認可的檢測及認證服務。有見於香港政府著重發展檢測及認證服務，我們於玩具展舉行期間將舉行有關玩具安全及認證的研討會，讓買家得到第一手的市場資訊。另外，由香港玩具協會、香港公業總會及香港玩具廠商會一手合辦的香港玩具業會議將再次於玩具展期間舉行，集中討論玩具業的最新動向。

今屆香港貿易發展局香港玩具展除了將一如以往與香港國際文具展同期舉行外，亦會首次與香港貿易發展局香港專利授權展及首屆香港貿易發展局香港嬰兒用品展同時同地舉行。四個展覽同期舉行使買賣雙方從中獲益良多；這不但方便買家採購及找尋相關產品，參展商亦可於會場上推介新產品，與其他展商組成合作夥伴以及生產新系列。今屆玩具展坐落於亞洲理想的貿易中心——香港，一方面為買家帶來一系列質優、品牌及安全的玩具，另一方面亦讓買家一睹互動又刺激的最新電子遊戲。



Two great fashion events in January 2010 illuminate the trends and deliver business opportunity

Asia's largest fashion event, HKTDC Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter, will return on 18-21 January 2010 with a glamorous concurrent event – HKTDC World Boutique, Hong Kong. Both events will take place at Hong Kong Convention and Exhibition Centre, bringing with them all the buzz and excitement of the fashion industry, as well as a wealth of business opportunity.

Year after year, Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter has created a stimulating focal point for its many exhibitors and buyers. In the 2009 edition, over 1,400 exhibitors from 23 countries & regions showed the garments, accessories and related services that set the fashion pace for the coming seasons. 2010 will continue the tradition of 40 years by once again showing the very newest collections, the hottest products and the latest designs.

The 41st edition of Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter is boosted by the launch of two new zones: Testing, Certification & Inspection, and Intimate Wear. Testing laboratories will be there to offer quality assurance services while exhibitors of bodysuits, undergarments, nightwear, slips and girdles will have an exclusive

zone to present themselves to their target buyers.

Other product zones will include the all-time favourite Emporium de Mode, which is expected to be further enriched with more exhibitors this year. Russian and South African companies are also joining the fair for the first time, aiming to tap into the vibrant Chinese mainland market, which will be represented by an enormous pavilion with over 1000 booths expected.

Taking place concurrently is the 8th edition of HKTDC World Boutique, Hong Kong, an international showcase of the latest branded fashion products, designers' collections, fashion accessories, home fashion and lifestyle products. The 2010 edition of World Boutique, Hong Kong will sparkle with the participation of big names including Vivienne Westwood, Mango and the debut presence of the Underground Quarter by Londonedge. Trend seminars by international leading trend agencies and the exclusive Hong Kong Fashion Extravaganza featuring world-renowned fashion designers will add additional splendor to the 4-day event of the town.

兩大時裝展一月開展 引領時尚潮流 觸發無限商機

全亞洲規模最大的時裝展覽——香港貿發局香港時裝節秋冬系列將載譽歸來，與香港貿發局國際時尚薈萃於明年1月18日至21日假香港會議展覽中心同期舉行，把時裝界充滿驚喜的創意和商業合作機會一同帶到本港。

香港時裝節秋冬系列多年來一直備受眾多參展商和買家注視，2009年度的展覽更吸引超過1,400家來自23個國家和地區的參展商參展，展示成衣、配飾和相關服務，帶動來季潮流。2010年舉行的展覽將繼續以往40年的優秀傳統，向世界展示最新穎的時裝系列、最炙手可熱的產品及最時尚的設計。

第41屆香港時裝節秋冬系列將會增設兩個展區：測試及認證服務展區及內衣服裝展區，使整個展覽更為完美。提供測試及認證服務的參展商將會向買家展示及推介其品質檢定及認證服務，而展示緊身衣褲、內衣、女裝內褲和吊帶連身襪裙及腰封等產品的參展商則可在其專區內向目標買家展示產品。

其他產品專區包括過去一直備受歡迎的 Emporium de Mode，預料該展區今年會獲得更多參展商的支持。中國內地市場充滿潛力，吸引來自俄羅斯及南非的參展商首次參與是次香港時裝節；而中國內地則會派出龐大的展團參與，預料會有超過一千個攤位。

同期舉行的第8屆香港貿發局香港國際時尚薈萃將網羅全球最新的名牌時裝產品、設計師系列、時尚配飾、家居服飾及生活潮流產品等等。今年展會更首次設立 The Underground Quarter by Londonedge 專區，展出從歐洲而來的前衛另類衣飾；享譽全球的英倫名牌 Vivienne Westwood 將參與展會綻放其星級光芒；國際知名西班牙服飾集團 MANGO 亦將首次參展；開幕當晚將舉行一場時裝表演 "Hong Kong Fashion Extravaganza"，「聚幾位國際知名的時裝設計師，再加上一系列潮流趨勢研討會，預料2010年的香港國際時尚薈萃將成為城中熱話，為買家帶來無盡驚喜。

depack to showcase commercial layouts in all their splendour BoDW Hong Kong - December 2009

Point of sale or booth architecture, business venue layouts and decors for special events, such are the areas of expertise of the Depack Architectures Commerciales agency. Already established in Hong Kong for 10 years, the agency will be boosting its reputation by attending Business of Design Week, next December from the 3rd to the 5th.



Encompassing design and marketing, depack architectures commerciales provides its customers with commercial architecture expertise. Its design studio, consisting of commercial designer architects, designers and layout specialists, creates exclusive brand worlds adapted to each company's needs. International Project Managers from the Marketing & Project Unit provide ongoing support to customers, from the initial brief to the completion of the new venue. The technical design office coordinates and monitors all manufacturing, while prototypes and pilot projects are set up inside the workshops.

The same applies to the making of customised booths or the designing of points of sale (shops, corners, shop-in-shop, wall bay, display stands, display aisles, etc.) Whether dealing with airports, shopping centres, department stores or independent retail, depack architectures commerciales' international experience enables the agency to offer its clientele a perspective that is fully adapted to its very own issues.

When making the layout of a business venue, the agency takes



special care to ensure that its order-givers' identity is perceptible to their own customers at all times. depack architectures commerciales designs and delivers reception areas, venues for functions, showrooms, museum spaces, etc., always making sure the various places remain consistent. This is where a corporate commercial architecture charter takes on its full meaning.

The agency's teams' creativity, boldness and professionalism are also called upon to turn special events projects into exclusive, memorable moments: product launches, press conferences, fashion shows, seminars, gala evenings, scenography sets, etc.

depack asia, using the same characteristics and qualities, has been conducting customer projects in the Asia Pacific zone since 1998.

For further information, please contact:
DEPACK ASIAMr Thomas PIRIOU
13/F, Fook Cheong Building 63 Hoi Yuen Road Kwun Tong HK
Tel: (852) 2563 1183
e-mail: thomas.pirou@depackasia.biz & fcauchois@depack.com
web: www.depack.com



法國 Depack 在 2009 年設計營商週展示其傑出的商業裝潢設計



法國 Depack 是一家商業建築事務所，專門為舖位和展攤進行建築設計，商業場地的裝潢設計，也為特別的活動裝飾佈置。公司已在香港成立了接近十年，為了提高公司的知名度，將出席於今年12月3至5日在香港舉辦的設計營商週。

Depack 將設計和市場銷售融合起來，為客戶提供有關商業性建築的專業知識。它的設計工作室內有商業設計建築師、設計師和有關陳列裝置方面的專才，他們針對著每間公司不同的需要，為客戶建立一系列適合他們的品牌。另外，市場銷售和企劃部門的國際項目經理為客戶包辦一條龍服務從開始到新場地的完工。而公司的技術研究部則負責協調和監管所有製作過程，至於產品的試製型式和試驗項目則在工作室內進行。

在訂造售賣攤位及為售貨點（店舖、小商店、店中店、間隔、展覽攤位、貨架走道）設計方面，公司亦實施同樣的工序。而在處理機場、購物中心、百貨公司和獨立零售店時，Depack 在國際上的經驗可以為客戶提供一個切合的方案。

要為一個商業場地進行佈置陳列的時候，Depack 在設計上要確保顧客在任何時候都知道該場地背後贊助者的身份。

Depack 為接待處，大型活動場地，陳列廳，博物館等場地進行設計及將之呈現。同時，它亦確保不同場地的連貫性。由此表現出一個機構的商業建築憲章的真正意義。

公司團隊的創意、透明度和專業可透過產品發行，記者招待會，時裝表演，研討會，慶祝晚會和透視畫等形式，將一些特別的大型活動/項目變成獨一無二和值得紀念的時刻。

Depack Asia 擁有同樣的特徵和質素，自 1998 年起便在亞太區處理客戶的設計項目。

For further information, please contact:
DEPACK ASIAMr Thomas PIRIOU
13/F, Fook Cheong Building 63 Hoi Yuen Road Kwun Tong HK
Tel: (852) 2563 1183
e-mail: thomas.pirou@depackasia.biz & fcauchois@depack.com
web: www.depack.com

French companies to fight against global warming at Bright Green in Copenhagen

The 15th United Nations conference on climate change (COP15) will take place in Copenhagen this December. The Bright Green exhibition is being held at the same time as this event, on 12 and 13 December. The only event dedicated to highlighting the action of companies, Bright Green will be an opportunity to discover the latest products and new technologies designed to combat global warming. An exhibition combining a professional trade fair and activities for the general public, it will bring together a large number of national pavilions. In this context, French companies will be presenting their innovations within a France pavilion organised by UBIFRANCE, the French agency for international business development.

Innovative SMEs and Groups will be rubbing shoulders in the France pavilion as they present their new technologies in the fight against global warming. Come and meet them at stand 106!

Established in 15 countries on four continents, CITELUM provides a comprehensive offer of urban lighting management responding to the issues of sustainable development.

Website: www.citelum.fr

As an engineering and consulting firm specialized in industrial energy, EcoGreenEnergy offers manufacturers innovative and highly effective solutions for guaranteed reductions in their energy consumption and greenhouse gas emissions.

Website: www.ecogreenenergy.fr

Enablon offers environmental risk control software solutions which are used in 130 countries by firms in all sectors of business. Its solutions enable them to measure, manage and reduce their greenhouse gas emissions. Website: <http://enablon.com>

Enviroconsult advises and assists companies in their sustainable development policies in areas relating to air quality (ambient and indoors), climate change and renewable energy deployment. Enviroconsult is also an international specialist in environmental monitoring.

Website: www.enviroconsult.fr

One of the world's leading energy specialists, GDF SUEZ has placed sustainable development at the heart of its strategy. The group draws on a portfolio of diversified supplies and a range of flexible, high-performance electricity production facilities to offer innovative energy solutions to private citizens, authorities and companies alike.

Website: www.gdfsuez.com

The Iosis Group's business is designing long-term urban projects. Iosis is involved in a large number of complex projects within and

outside France.

Website: www.iosisgroup.fr

LADES is the top private laboratory dealing with subterranean water dating. The age and origin of water are essential parameters in the sustainable management of water resources and studies on pollution.

Website: <http://lades.fr>

The TOTAL Group is considerably involved in actions designed to reduce emissions that harm the environment. Total is experimenting with the first integrated project for the capture and geological storage of CO₂ in a former natural gas field in the Lacq basin (south-west France). This programme contributes to reducing the greenhouse gas emissions of industrial facilities.

Website: www.total.com

Urbatic Concept specialises in environmental safety consultancy, particularly asbestos diagnosis and removal.

Website: www.urbatic-concept.com

Bright Green's mission is to create a field of experience rich in content, and introduce visitors to a number of high technology ecological solutions. The exhibition will be organised around four theme areas: Energy, Living, Cities and Business. It is designed for the general public, the media, political decision-makers, official COP 15 and NGO representatives, and companies seeking innovative solutions to make their activities more environmentally protective.

The planetary changes that have come about since the Kyoto protocol was negotiated in 1997 show that a new agreement is essential. This is why political leaders, businesspeople, NGOs and journalists from over 200 countries will be meeting together in Copenhagen for two weeks, between 7 and 18 December, to discuss the Earth's future.

法國企業齊集 Bright Green 為防止全球暖化展示新科技

聯合國關於氣候變化的第十五個大會 (COP15) 十二月份將於哥本哈根舉行。與這一活動同時舉辦的，還有 12 月 12 日至 13 日的 Bright Green 展覽會。Bright Green 展是第一個鼓勵企業在防止氣候變化當中起積極作用的活動，在會上將展出防止全球氣候變化的最新產品和支援技術。展覽會既是專業的展覽，又組織了一些大眾的活動。很多國家都組團參展。多家法國企業也在這項活動的範圍之內，參加了法國企業國際促進署組織的展覽，在展會期間展示其創新技術和產品。



參加法國展團的中小企業和創新的大企業集團，競相在 Bright Green 展覽會上展示其防止氣候變化的新技術。法國展團在第 106 號展臺展出。參加的企業有：

城市照明公司 (CITELUM) 在四大洲的十五個國家從事業務，專門從事城市照明的全面管理，以符合可持續發展的要求。公司網站：www.citelum.fr

生態綠色能源公司 (EcoGreenEnergy) 是一個專門從事能源效率設計的事務所，向工業界提供創新的高水準方案，以確保減少能源消耗，減少溫室效應氣體的排放。公司網站：www.ecogreenenergy.fr

艾納布隆公司 (Enablon) 提供控制環境風險的軟體方案，該公司的方案在一百三十多個國家的各種類型的企業中使用。該公司的方案可以用來衡量、管理和減少溫室效應氣體的排放。公司網站：<http://enablon.com>

環境諮詢公司 (Enviroconsult) 向企業提供諮詢，並幫助企業制定有關空氣品質（包括環境空氣和室內空氣）、氣候變化以及採用可再生能源的可持續發展政策。環境諮詢公司也是環境監測領域的國際專業公司。公司網站：www.enviroconsult.fr

法國煤氣-蘇伊士公司 (GDF SUEZ) 是全世界最大的能源公司之一，該公司將可持續發展放在其戰略的重要地位。公司集團以多樣性的服務和靈活、高性能的電力生產設施為基礎，向個人、集團和企業提供創新的能源方案。公司網站：www.gdfsuez.com

洛齊集團 (Iosis Group) 以設計可持續的城市專案為業。洛齊集團公司參與設計了法國及其他國家很多複雜的專案。公司網站：www.iosisgroup.fr

拉戴斯實驗室 (LADES) 是第一家測定地下水年代的私營實驗室。地下水的年代和來源是水資源可持續管理和水污染研究當中的一個重要參數。公司網站：<http://lades.fr>

道達爾集團 (TOTAL) 積極參與了減少對於環境有害的排放的行動。道達爾集團試驗了第一個二氧化碳捕獲並在拉克盆地（法國西南部）的天然氣田當中進行地質貯存的綜合項目。這一專案有助於減少工業設施溫室效應氣體的排放。互聯網站：www.total.com

烏巴迪克概念公司 (Urbatic Concept) 是一家環境安全的諮詢公司，主要從事石棉的診斷和撤換工作。公司網站：www.urbatic-concept.com

Bright Green 展覽會的目的是要建立一種富有內容的經驗領域，讓參觀者看到治理環境的高科技生態方案。展覽會將按照四個專題進行組織：能源、生活、城市及商務。展覽會所針對的是大眾、媒體、政策決策者，參加聯合國關於氣候變化的第十五個大會的政府代表和政府組織，以及尋求創新方案，以使經營活動更加尊重環境的企業。

1997 年京都議定書談判以來地球上所發生的變化表明，世界各國必須達成新的一致。所以從今年 12 月 7 日至 18 日的兩週之內，全世界兩百多個國家的政治領導人，商人，非政府組織代表和記者將聚集哥本哈根，討論地球的未來。

For further information:
Georges REGNIER
Director of the UbiFrance Trade Commission
Hammerensgade 6
1267
COPENHAGEN
DENMARK
Tel: +45 33 93 48 22
copenhague@ubifrance.fr



The 8th edition of HKTDC World Boutique, Hong Kong

The 8th edition of HKTDC World Boutique, Hong Kong will stimulate the market with new collections and fresh designs next January. Taking place concurrently with Asia's largest fashion event, HKTDC Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter, 18-21 January 2010 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, World Boutique, Hong Kong will gather garments, accessories and lifestyle products from around the globe.

At the last event, over 450 brands brought their latest collections to World Boutique, Hong Kong with the highest number of exhibitors recorded. For its 2010 edition, the star power of Vivienne Westwood will be a highlight. The full impact of the exciting

Vivienne Westwood brand will be experienced in a runway show of the label's latest collection. Added to that, the Creative Director of Vivienne Westwood, Andreas Kronthaler, will attend in person. Mr Kronthaler, who is also Dame Westwood's husband, is a creative force in the British company, overseeing the seasonal collections of four clothing ranges as well as handbags, jewellery, footwear and eyewear. The brand's presence at World Boutique, Hong Kong will include a seminar and Mr Kronthaler has consented to be a VIP judge for the Hong Kong Young Fashion Designers' Contest.

MANGO, the Spanish fashion export brand with great presence in international markets, will also join the 2010 edition of World



Boutique, Hong Kong for the first time. Having opened its first store in Barcelona, MANGO was one of the first western fashion brands to enter the Chinese mainland market. The brand's confidence in the Chinese mainland market is evident with the establishment of corporate flagship stores in first-tier cities such as Beijing and Shanghai last year. MANGO's effort on consolidating its business in China is paid off with an increase in sales and brand awareness. At an exclusive seminar, Mr Isak Halfon, MANGO's Board Member and Executive Vice President of International Expansion, will come to Hong Kong to share the brand's success story and their business horizons in Asia, especially in Chinese mainland.

Another extremely exciting debut at the 2010 World Boutique, Hong Kong is The Underground Quarter by Londonedge, which will introduce an innovative group of British, European and US exhibitors on the cutting edge of fashion. Alternative, street, rock and cult merchandise will add a unique flavour to the fashion event. The Underground Quarter 2010 is expected to be the first group exhibition of alternative fashion in Hong Kong with huge potential to grow.

World Boutique, Hong Kong 2010 continues to receive the support from the Taiwan Textile Federation, which will have a group pavilion again. The Hong Kong Fashion Designers Association (HKFDA) is also having its largest participation ever, showcasing the works of 18 local designers. HKFDA's fashion show on 21 January will be another highlight of World Boutique, Hong Kong.

House shows featuring over 25 brands and designers and trend seminars by leading international trend agencies will turn the four fair days into a kaleidoscope of fashion ideas. Fashion World Talents Awards (FWTA) will also stage its semi-final competition on 21 Jan. The world's leading style agency, Promostyl, will also exclusively create a special highlight called Trends Forum for the World Boutique, Hong Kong to display the four main influential elements of the 2011-12 Fall/Winter season at Hall 1D Concourse. The exclusive Hong Kong Fashion Extravaganza, featuring world-renowned fashion designers, will cement Hong Kong's role as Asia's lifestyle trendsetting hub. Celebrities, socialites, VIP guests and the media will all be present at this gala event which promises to set a benchmark for glamour which will be hard to beat in 2010.



香港貿發局香港國際時尚薈萃 2010

第8個香港貿發局香港國際時尚薈萃將於明年一月舉行，為時裝市場帶來各種充滿創意的時裝設計。此時尚盛會將於2010年1月18-21日聯同亞洲最大時裝展——香港貿發局香港時裝節秋冬系列，假香港會議展覽中心同期舉行，把全球的成衣、配飾及時尚生活用品匯聚到本港。

香港國際時尚薈萃的參展商與日俱增，2009年展出品牌數量超過450種，創下新高，成績斐然。2010年度的展覽更是星光璀璨——英倫名牌 Vivienne Westwood 將於香港國際時尚

薈萃 2010 舉行時裝表演，展示最新系列，綻放星級光芒，讓參觀人士充分感受這個品牌的魅力。此外，Westwood 女爵士的丈夫兼 Vivienne Westwood 公司創意總監 Andreas Kronthaler 更將親臨會場。極具創意的 Kronthaler 掌管品牌四大服裝系列的季度款式，以及手袋、首飾、鞋履及眼鏡系列。該品牌將於會上舉辦座談會，Kronthaler 並已答允擔任香港青年時裝設計家創作表演賽的嘉賓評判。

另外，國際知名的西班牙時裝出口品牌 MANGO 亦將於



2010 年度首次參加香港國際時尚薈萃。於巴塞隆納起家的 MANGO，是首批進入中國內地市場的西方時裝品牌之一，去年更於中國內地的一線城市如北京及上海開設旗艦店，足証品牌對內地市場的信心；MANGO 致力鞏固在中國內地的業務，銷售額和品牌知名度已提高不少。其董事兼全球拓展總監和執行副總裁 Isak Halton 將親自到港主持研討會，分享 MANGO 的成功故事及對亞洲市場——尤其中國內地市場的展望。

The Underground Quarter by Londonedge 是 2010 年香港國際時尚薈萃另一個令人期待的新展區，一批來自英國、美國及歐洲等地的參展商將會展示最前衛的時尚產品。另類、街頭、搖滾、偏鋒等各種風格迥異的產品將為這個時尚盛會增添獨特的味道。The Underground Quarter 將會是首個在本港舉行的另類服飾展覽，甚具發展潛力。

香港國際時尚薈萃及香港時裝節秋冬系列的 4 天展期將會穿插一連串獨家時裝表演，展示超過 25 個品牌及設計師的獨特作品，國際著名流行趨勢研究機構亦會主持多場研討會，可謂包羅萬有，百花齊放。時裝世界精英大賽 (FWTA) 的準決賽亦已定於 1 月 21 日在展覽會場舉行，讓各地傳媒一睹 FWTA 參賽者作品的風采。領導國際趨勢研究業界的 Promostyl 更會為香港國際時尚薈萃作出特別策劃，在展覽館 1D 大廳展示影響 2011-12 年秋冬季的四大主要元素，預告來年的潮流趨勢。來年一月的香港國際時尚薈萃更會於展期舉行一個時裝表演香港，華麗秀，邀請國際知名時裝設計大師展示最新作品，奠定香港作為亞洲時尚先驅的領導地位；社會名流、貴賓及傳媒朋友將會出席，一同見證這個極具吸引力的時尚盛會。



第七屆香港冬季購物節 全港最大室內購物嘉年華 7th Edition of HK Mega Showcase

最愛共享溫馨聖誕，絕不能錯過一年一度的「第7屆香港冬季購物節」。「第7屆香港冬季購物節」於2009年12月24-27日假香港會議展覽中心1號及3號B-D館舉行，全場逾二千個攤位齊齊打造全港最大的室內購物嘉年華，定必成為市民歡度聖誕必到之處。

十元逛盡四大展區

貴為一年一度最大型的室內購物嘉年華「香港冬季購物節」匯聚四大消費展區——「潮流綜合區」(1號館)雲集各式潮流產品、時裝配飾、美容及健康產品、流行讀物、兒童用品及家居用品等應有盡有。「冬日美食嘉年華」(3號館)為一眾饕餮之士搜羅琳瑯滿目的美食，讓您於聖誕回味無窮！「家庭電器及電子消費品展」(1號館)展出各式各樣高科技的電子產品，包括高清晰數碼電視、數碼相機、電腦及手提電話，用科技帶動潮流生活。今年還首設「汽車科技及潮流車品展區」(1號館)，邀得德國汽車品牌VOLKSWAGEN展出最新名車。以嶄新的德國科技，啟動飛馳引擎！他們更帶來海洋公園一眾得意可愛的吉祥物，與入場人士歡度聖誕佳節！展會亦會展示汽車周邊產品，讓車主粉飾愛車，滿足車迷的需要。入場費只須十元，便可無限次入場，玩盡四大展區。

優惠不絕 讓您瘋狂掃貨

購物節展品包羅萬有，優惠當然也稱冠，令您玩得開心，買得盡興。參展商紛紛推出不同優惠，務求令所有入場人士用超值價錢買到心頭好，一齊度過快樂聖誕。當中不乏以\$1

件限量發售的食品，肥美松葉蟹、珍貴蠔王和鮮鮑、極品燕窩、香濃咖啡、日式雪糕巴夫等等。名牌數碼產品，低至二折發售。各大家電產品名牌，亦乘展會推出超值優惠，部份產品低至半價。優惠一浪接一浪，全城瘋狂搶購！

「明日之聲」歌聲感動您心

購物以外，大會亦準備了精彩的台上節目，令展會氣氛更形熾熱。由中國著名品牌心相印呈獻之「明日之聲」歌唱比賽將於「第7屆香港冬季購物節」內熱烈舉行，經過一輪比試後，15位參賽者脫穎而出，晉身總決賽。他們將出盡渾身解數，進行一連串的大激鬥，盡顯歌藝和扮野天份，勢要一夜成名，成為明日樂壇新星。15位參賽者將於12月24日於開幕禮與天籟之音官恩娜粉墨登場，一展歌喉，並於12月25及26日進行激烈的比拼。誰能成為「明日之聲」，12月26日自有分曉！

潮物滿載 潮人至愛

作為潮物的集中地，購物節集合了一眾潮流玩物的參展商，展出潮人必備的型格產品。比利時Ice-Watch將帶來一系列備受熱捧，早已於歐洲多國熱賣的玩味錶飾，色彩繽紛，設計獨特，充分表達比利時設計師對生命那份熱愛和衝動。比利時Ice-Watch更與入場人士大玩競猜遊戲，於攤位(R16)內設置巨型Ice-Watch錶盒，盒內將放滿Ice-Watch時款腕錶，猜中錶盒內的手錶數目，即有機會贏取現金獎，每天皆有一位幸運兒獲獎。想送一份獨一無二的聖誕禮物給摯愛，記緊



於25及26日到達會場，競投Ice-Watch「冬季特別限量版-閃石魅力」珍藏手錶。手錶鑲上珍貴的CRYSTALLIZED™-Swarovski Elements水晶，獨一無二，定必掀起搶購熱潮！今次，Ice-Watch更展出最新的親子系列，適合一家細細，溫馨度聖誕。

潮流家電品牌Smartech將舉行Smartech SMS比賽，鬥快send個SMS，晉身SMS達人，更可贏取Smartech玩味十足的潮流家電。外國人唱廣東歌，你又識幾多？無敵估歌仔，估中送您ZUMREED耳筒。要裡裡外外成為潮人，徒具潮流產品還不足夠，hae、噴飯、o咀...等潮語，你一定要識！參加潮語比賽，估中潮語意思，即賞您蘇真真潮語USB！潮語上腦，齊齊升呢做神級潮人！為紀念King of Pop Michael Jackson，AT Dance將於場內大跳MJ舞，紀念一代巨星。

大人細路齊齊玩 盡享聖誕購物樂

購物節既是潮物集中地，也是一家大細歡度佳節的最佳節目。大會亦準備了一連串精彩的兒童節目。Dear Family將帶來童真滿溢KIDWALK SHOW，10個趣緻可愛的小朋友，將演繹多日韓童裝。大會將舉行石頭、剪刀、布大比拼，大人細路齊齊玩，大人未必叻過細路哥。Sunny Wong Dance School的mini-dancer大跳hip-hop，玲瓏兒童及青少年粵劇團送上別開生面的兒童粵劇演出，令入場人士大飽眼福。扭蛋向來是小朋友最愛，由港人主理的啦啦樂將帶來別開生面的扭蛋長廊，各款設計新穎、極具香港特式的扭蛋將於場內任你選扭！

鬥食比賽 廚藝表演 精彩浪接浪

自詡為大食王？那您定必要到三號館的「冬日美食嘉年華」，參加大會一連串勁食比賽！先爭奪Shakey's Pizza勁食王，鬥食一片美味可口的比薩。晉身勁食大賽的皇者，奪得豐富禮品！金威啤酒勁飲大賽，酒量最強，金牛捧回家！新華日本食品公司將會推出優質日本食品拍賣，務求令大家行開心，又可以以超抵價購得心頭好回家。唐龍贊助首屆「拉出你的快樂聖誕」，亦將於「美食嘉年華」舉行，人人齊拉龍鬚糖，勝出者可拉出日本之旅！

大會亦安排了一系列精彩的台上示範，務求將現場氣氛推至高潮！鬼馬廚神周中廚藝精湛，即席烹調福島食品有限公司的優質鮑魚，絕對值得大家引頸以待。港姐謝寧聯同好拍檔齊現身會場，分享他們的曲奇四重奏故事，分享製造曲奇的喜與樂。美酒佳餚，除了佳餚外，美酒亦是不可缺少的，香港酒樓學校將會表演一系列精彩的聖誕酒席示範，保證您看得目瞪口呆。

聖誕禮物日日派 大飽口福笑開懷

為了令聖誕氣氛昇平，大會希望與眾同樂，將於「購物節」及「美食嘉年華」大派聖誕禮物。聖誕老人將穿梭「購物節」會場，派發珍寶珠！每日下午五時正，大會將於「美食一千」攤位(Y25-26)免費派發一千份美食，記著預早排隊。為期四天的美食一千，分別派發色彩斑斕的紙杯蛋糕、日式雞扒、鬆脆曲奇，以及甜入心扉的擺沙湯丸。大會更邀請了聖誕老人在場內大派禮物，務必令各位入場人士滿載而歸。



越鈴旅遊東主阮文達先生是資深越南旅遊專家

Vietlink

An Hong Kong Outstanding Expert in Vietnam Travel

越鈴旅遊 香港著名越南旅遊專家

越鈴旅遊(香港)有限公司(Vietlink International Travel(HK) Ltd. 成立於一九九二年,是香港非常著名的越南旅遊專家。該公司秉持以高品質、高水準、定價適中為經營方針。專門為外國旅遊、團體旅遊、自由行、商務會議、休閒度假人士策劃行程,為客人提供豐富多樣的行程、優質酒店、優秀客服人員和專業團隊服務,務求為客戶作出最好的行程安排,讓客人在度假期間得到完美的身心舒暢和盡情享受旅遊樂趣。

越鈴旅遊不單致力於越南線,近年還開拓東南亞遊、印尼峇厘島遊、中國內地遊、歐洲遊、美加遊、中東遊及澳洲遊等多元路線服務。為方便客戶,該公司還經營代售越南及柬埔寨國內外機票、代辦越南、柬埔寨及世界各國簽證、各大航空公司套裝旅遊、國外高爾夫假期、寒暑假遊學團等業務。十多年來,由於越鈴全體員工以客為尊,以細心貼心真誠為客服務,因而贏盡口碑,使越鈴旅遊被稱為品質服務俱佳的品牌旅遊公司。

越南勝景 星羅棋佈

越南原是一個以農業為主的國家,隨着上世紀90年代以來的改革與開放,使國民經濟得到迅速發展,貿易和工業先後出現了空前的加速增長勢頭,特別是近年來,隨着國際環境的變化,越南漸已成為新興的旅遊熱門目的地。事實上,越南是東南亞地區旅遊資源相對豐富的國家,長達3260公里的海岸線為其提供了甚為豐富的沿海旅遊開發資源,並使其成為喜好熱帶海洋旅遊者的關注目標。



阮文達先生(左)與越鈴旅遊公司同事參與牙莊水上賽艇遊

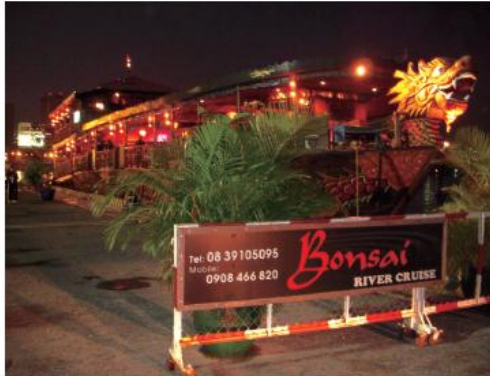




下龍灣是聯合國世界自然遺產景區，也是越南旅遊業相當發達的地方，全年都是旅遊的旺季，除了來自本國的遊客，還有大量來自外國的旅遊觀光客，使下龍灣成為一座國際旅遊城市，而來自中國的遊客更高達 7-8 成，而來自歐美的遊客對這個山水相連的旅遊城市更是甚為鍾愛。

河內是越南的首都，位於越南民族發源地紅河平原的中部，紅河與湄公河的匯流處，是越南最大的城市之一。河內是一個歷史悠久的城市，其名勝古跡更居全國之冠。著名的遊覽勝地有：胡志明陵、巴亭廣場、主席府、胡志明故居、還劍湖、西湖、獨柱寺、文廟、醫廟、玉山寺、鎮武觀、鎮國寺、金蓮寺等。

胡志明市內名勝古跡很多，主要有草禽園、蘇丹公園、印光寺、舍利寺、永嚴寺、天后廟、越南國寺等。草禽園位於市郊東北部，建於 1864 年，面積 32 公頃。園內有眾多珍禽異獸及稀見植物，為觀賞、遊覽的好去處。永嚴寺有重簷殿頂的大殿和 7 層永嚴寺塔，顯得莊重典雅。周邊景點區有古芝地道、美托、頭頓、潘切等。



芽莊距胡志明市大約 450 公里。這座海濱城市被遊客評價為越南最有魅力的旅遊勝地之一。芽莊沒有冬天，暴風不多，是任何時候都適合旅遊之地。該市的海灘浴場廣闊，沿着街道伸延，椰樹影婆娑美景醉人。在此還可以參觀古樸的古塔、寺廟，購買搜集貝殼紀念品等。

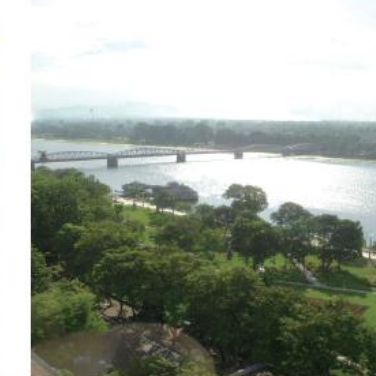
會安是 15 世紀至 19 世紀東南亞保存完好的傳統貿易港。其建築和街道樣式，受到土洋結合風格的影響，這種風格也體現在整個遺址的建築中。會安位於越南中部岷港市郊秋盆河北岸，會安江入口的附近，距岷港市區約 30 公里，曾是歷史上著名的東方大港。

岷港市是越南中部的中心城市。該城市有港闊水深，國際機場，位於越南三個世界文化遺產名錄（即順化故都：會安古邑與美山聖地）交叉中心。被稱為越南的第三大門口。岷港市天氣晴朗，四季日照，社會治安良好。該城市是四季如春，其海濱沙灘延達 30 公里，不單是越南最佳的海濱場地之一，亦是東南亞最佳避暑旅遊城市之一。

順化曾是越南三朝古都，古老皇城裡，沉澱著層層疊疊的歷史痕跡。順化(Hue)位於越南中部，無論是從河內南下還是胡志明市北上，第一眼就能發覺它與眾不同的氣質：蔥綠遍布的樹色，伴著一江碧水，把整個城市襯托得分外風雅。處處深褐色的老城牆，背景倚靠著一座悠然青山，更給人一份人世安詳的感覺。

越南每個城鎮都有其獨特之處、勝景、歷史痕跡，因此旅遊越南定必會增廣見聞，樂而忘返。

Vietlink International Travel (HK) Ltd.
越鈴旅遊(香港)有限公司 Licence No. 351339
Room No. 603, on 6/F., Winfield Commercial Building, 6-8A Prat Avenue, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.
香港九龍尖沙咀寶勒巷 6-8 號 A 盈豐商業大廈 6 樓 603 室
Tel: (852) 23678113 Fax: (852) 2312735





The Nam Hai,
Hoi An stands for all the charms
of true Vietnamese hospitality

越南會安 The Nam Hai 酒店
越式傳統風情盡現



The Nam Hai, Hoi An, sets a new standard of 5-star luxury hotel in Vietnam. Situated on a 35-hectare land on Ha My Beach, a stunningly picturesque section of the World famous China Beach with unspoilt stretch of white sands.

The Nam Hai, Hoi An features 60 beautiful villas and 40 pool villas and each occupies its own section of landscaped gardens and boasts views of the South China Sea and nearby Cham Islands.

Ideally located 30 Km South of Da Nang and 11 Km North of historical city of Hoi An in Central Coast, The Nam Hai, Hoi An complements spectacular beachfront living with renowned cultural historical attractions that reflect the true spirit of Indochina.



ROOM CATEGORIES

In keeping with GHM Hotel's tradition of providing guests a culturally inviting experience, The Nam Hai stands for all the charms of true Vietnamese hospitality.

The harmony between architecture and nature is evident at The Nam Hai. Set amid lush landscaping and unobstructed ocean views, all accommodation feature large bedrooms and living spaces, en-suite bathtubs, walk-in closets and luxurious bathrooms. Each occupies its own section of landscaped gardens, and boasts views of the South China Sea and nearby Cham Islands. High ceilings, raised platforms and split-levels contribute to the overall sense of space.

The Nam Hai features 60 beautiful one-bedroom villas and 40 pool villas.

One-Bedroom Villas

Each of the 60 well-appointed individual one-bedroom villas showcases luxurious indoor and outdoor sitting areas. A raised platform is set in the middle of the room enclosed in the evening under the canopy of a cozy mosquito net, and is stylishly bordered by generous passageways and ample lounge areas.

This section serves as a room within a room; and features a king-sized bed, writing desk, divan and long eggshell-lacquered bath within. The lavish bathroom opens out into a private garden with an outdoor shower. The villa can accommodate up to 3

adults or 2 adults with 1 child.

TYPE OF UNIT	NO. OF UNIT	ROOM SIZE (SQ METER)	BED/ CONFIGURATION	ROOM CAPACITY
One-Bedroom Villa	60	80	1 x King Size Bed	3 Adults or 2 Adults + 1 Child maximum. 3rd Person Sharing is on the sofa set up as bed

One, Two, Three, Four and Five-Bedroom Pool Villas

Each of the 40 pool villas comprises of a courtyard entrance that leads into a living and dining area. It also has a kitchen, a maid's room and a private temperature-controlled swimming pool.

The same stylish concept of the villas is mirrored in each bedroom. Varied levels connected by graceful staircases enhance the villas' spacious yet cozy setting.

TYPE OF UNIT	NO. OF UNIT	ROOM SIZE (SQ METER)	BED/ CONFIGURATION	ROOM CAPACITY
One-Bedroom Pool Villa	13	250	1 x King Size Bed	3 Adults or 2 Adults + 1 Child

Two-Bedroom Pool Villa	5	400	2 x King Size Beds	6 Adults or 4 Adults + 2 Children
Three-Bedroom Pool Villa	20	520	3 x King Size Beds	9 Adults or 6 Adults + 3 Children
Four-Bedroom Pool Villa	1	590	4 x King Size Beds	12 Adults or 8 Adults + 4 Children
Five-Bedroom Pool Villa	1	660	5 x King Size Beds	15 Adults or 10 Adults + 5 Children

Within the above villas, the following number enjoy beach frontage: (additional charge)

- One-Bedroom Villa x 8 units
- Three-Bedroom Villa x 5 units
- Five-Bedroom Villa x 1 unit

Guest residing in pool villas is entitled to the following club

benefits:

- Check-in at the Reception or in the villa
- Complimentary return airport transfers
- Complimentary transfers to Hoi An Town and Danang City
- Butler service
- Daily breakfast
- Daily afternoon tea in the villa
- Complimentary laundry service (except dry cleaning)
- Complimentary in room mini bar offering selection of drinks and snacks
- Complimentary pre-dinner drinks and snacks served daily within the villa from 17:00 to 19:00

TRANSPORTATION

FROM	DISTANCE	TIME	BY
Danang International Airport	Approx. 30 km	30 minutes	Private vehicle
Hoi An town	Approx. 8 km	10 minutes	Private Vehicle

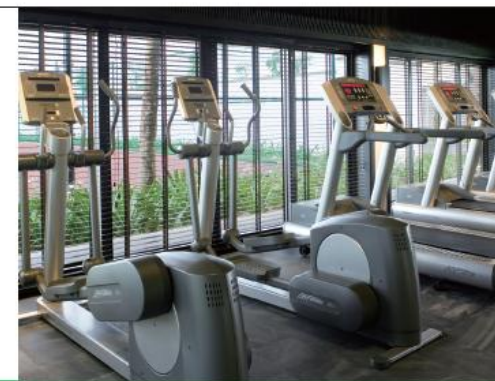
Complimentary Shuttle Service

From Hotel - Hoi An	09:00 hrs	11:00 hrs	15:00 hrs	18:00 hrs	21:00 hrs
From Bus Station in	09:30 hrs	11:30 hrs	15:30 hrs	18:30 hrs	21:30 hrs
Hoi An - Hotel					

* Hotel reserves the right to amend timing or cancel arrangement.



休閒旅遊連線 Leisure and Tourism Link



FOOD AND BEVERAGE

The Restaurant

Location	: Overlooking the water gardens and the ocean
Hours of Operation	: 07:00 am – 11:00 pm
Seating Capacity	: 176 persons
Concept	: International and Vietnamese cuisine at its finest.
	The Restaurant offers appealing indoor and outdoor seating areas.

Beach Restaurant

Location	: Adjacent to the beach and outdoor swimming pool
Hours of Operation	: 11:00 am – 18:00 pm
Seating Capacity	: 108 persons
Concept	: Fresh seafood, grills and local fare are served at this wonderful setting by the sea.

The Bar

Location	: Upper level of The Restaurant
Hours of Operation	: 09:00 am – 01:00 am
Seating Capacity	: 108 persons
Concept	: Offers a wide selection of cocktails, snacks and refreshments

RECREATIONAL FACILITIES

The Spa The Nam Hai

Enter a haven of serenity and natural beauty. The Spa at The Nam Hai features eight tranquil Spa Villas surrounded by lotus pond. The private facilities feature two spaciouly designed pavilions encompassing either a double or single massage beds, a relaxation

area, steam showers and private changing room.

Retail	: The retail section offers a wide selection of spa and beauty products that have been specially been created for The Spa at The Nam Hai.
---------------	---

Hours of operation : 09:00 am – 09:00 pm

The Boutique

The Boutique offers a wide selection of art and handicraft sourced widely throughout Asia. A selection of hotel items are available from The Boutique, many have been created exclusively for The Nam Hai.

Hours of operation : 08:00 am – 10:00 pm

The Health Club

Located by the tennis and basketball courts, The Health Club offers a wide choice of the latest fitness equipment including resistance training, cardiovascular and free weights. The steam room, sauna and ladies and gentleman changing rooms are also available.

Hours of operation : 06:00 am – 09:00 pm

The Pool

There are 3 swimming pools in the main area and only 1 pool located nearest to the reception is temperature controlled to accommodate year-round weather condition. Light snacks and beverages are available throughout the day.

Hours of operation : 07:00 am – 06:00 pm

Kids Activity Villa

Located near the health club, Kids Activity Villa offers family traveling with children wide range of activities for children age group

4 to 6 and 7 to 12 years old.

Hours of operation : 08:00 am – 06:00 pm

Other Sport Facilities

Located near the health club, we have Tennis, Badminton and Basketball Courts available for all guests to use.

Hours of operation : 06:00 am – 08:30 pm

Montgomery Links Vietnam Golf Course

Designed by eight times European Order of Merit Champion, Colin Montgomerie is located just off breathtaking Ha My Beach and 10 minutes drive from the Nam Hai. 7116 yard, Pr 72 Championship Golf Course. Free shuttle service is available for The Nam Hai guests.

MEETING FACILITIES

Boardroom

Location	: Next to The Boutique in the main building
Total size	: 75 square meter
Description	: The Boardroom features a floor-to-ceiling windows

AWARDS AND RECOGNITION

Asia Spa & Wellness Festival 2009	: The Spa of The Nam Hai "Best Gold Awards"
Conde Nast Traveler	: HOT LIST 2007 UK and USA: One of the Top New Hotels and Spas in the World

Australia's Gourmet Traveler 2007	: One of the "Best of the Best" new hotels
Travel + Leisure USA 2007	: "The It List"
TTG Travel Awards 2007	: "Best New Beach Resort"
Cigar Aficionado USA 2007	: "The World's Best New Beach Resorts"
Travel + Leisure USA 2008	: "The World's Best Designed Resort"
Arrivals + Departures Australia 2008	: "Arrival + Departure's Asian Resort of the Year 2008"
Frommers Review (2008)	: "simply put, the Nam Hai is the best resort in Vietnam"
TTG Travel Awards 2008	: "Best Beach Resort"

THE NAM HAI

HOI AN, VIETNAM

Address :	The Nam Hai, Hoi An Hamlet 1, Dien Duong Village Dien Ban District, Quang Nam Province, Vietnam
Telephone :	(84 5103) 940 000
Fax :	(84 5103) 940 999
General E-mail :	namhai@ghmhotels.com
Website :	www.ghmhotels.com



欲嚐地道越南美食 首推華順越南餐廳

劍生



該餐廳的室內部，甚有大眾化風格。



華順越南餐廳座位頗多，但憑藉出色的出品，贏得一眾食客口碑。



「燒巴沙魚」是華順越南餐廳手藝之一，主料是越南的名魚——巴沙魚，先以香茅、黑椒、紅蔥頭等調製，再用錫紙把整條魚包好燜至皮脆肉香，整個過程逾半小時，所以應待半小時。



「蒸粉卷」有點像中式腸粉，粉卷皮薄，內包有冬菇、蝦、肉碎等餡料，粉面上覆蓋及蔥口料，蒸熟時若蘸上醬汁，份外好味。

有人稱香港是美食天堂，原因是環球美食在此均可品嚐，而越南菜亦是香港其中一種受歡迎的菜式。近年新開設的越南餐廳也有一定數量，惟大都開設在遊客區，因而以越法式為主，且價錢相對也較為高昂，非絕大部分消費者能接受。

小巷尋它 不枉此行

現向大家推介的華順越南餐廳，舖位頗為偏僻，在英皇道400號兩幢大廈之間的巷內，對初訪者而言，不易找到；而該餐廳內既沒有舒適雅座，且沒有豪華裝潢，這反而顯得有些「實而不華」，純樸自然，有大眾食堂之感。據該餐廳負責人蘭姐介紹，她本身是越南人，因此很瞭解越南地道美食。現時餐廳日間主要供應午市套餐及日常越式粉、飯，而夜間的客人大多是點菜。由於價錢合理及菜式出色，因此每日午晚市均客似雲來，座無虛席。鑑於出品受歡迎，所以除有意擴展北角總店外，最近還在筲箕灣愛民街增設一分店。她表示，香港飲食業雖然競爭激烈，但只要出品受歡迎、價錢合理，越南菜在香港還是有前景的。

據瞭解，午市時段，華順的生牛肉河、蒸粉卷、漁村湯標鴨、越式豬扒飯等最為暢銷，而夜市則以「越南大頭蝦」、「燒巴沙魚」、「豬皮卷」、「百花椒鹽軟殼蟹」、「越式拼盤」、「順化燒豬頭肉」、「馬拉盞炒通菜」等最為人稱道。值得一提的是，該餐廳還有越南傳統滴漏咖啡及越南鹹檸水供應，甚具越南風情。不少食客惠顧後，均予以好評，認為能在此品嚐到如此地道越南美食，實不枉此行。更有些食客由生客而成為熟客，一再惠顧。

華順越南餐廳

Café Hué Vietnamese Restaurant

總店地址：香港北角保壘街61號寶峰閣LG2地下（北角英皇道400號六福珠寶側）

ADD: 2 LG/Floor, Echo Tower, 61 Fort Street, North Point, Hong Kong

電話 Tel: +852 2512 8323

傳真 Fax: +852 25128177

分店地址：香港筲箕灣愛民街6-28號新利大廈地下1A

ADD: 1A, LG/Floor, Sun Lee Building, 6-28 Ngo Man Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

電話 Tel: +852 2578 0968



「漁村標鴨」，「標鴨」是指以鴨、雞、新鮮蘑菇等煮成的湯底，再加上越式紫肉及雞肉和標鴨，味道有點鹹，但非常健康可口。



「越式拼盤」，有越式紫肉、香茅、串燒肉等，是佐餐之佳餚。



與悉尼一同直擊世界盃盛況

國際足協正式宣布悉尼將會成為FIFA國際球迷節(International FIFA Fan Fest)七個指定城市之一，估計在2010年南非世界盃舉行期間，達令港(Darling Harbour)將會匯聚超過一百萬人慶祝這項盛事。

國際足協日前在南非宣佈全球七個城市——悉尼、倫敦、巴黎、羅馬、柏林、墨西哥城及里約熱內盧，將會成為這件全球盛事的球迷主要聚腳地。

新南威爾斯州州長Nathan Rees表示，悉尼現已正式參與這項全球大型盛事，有關公布對該市而言是一項巨大的挑戰。

Rees指出：「足球是一門廣受世人歡迎的比賽項目。這項決定再一次展示悉尼是澳洲最受世人重視的城市之一。現在悉尼將會成為2010年國際足協主辦世界盃的官方指定球迷節主辦城市，在悉尼所舉行的一切慶祝活動，將會獲全球超過200個國家數以億計的球迷所見證。」

作為國際足協官方夥伴城市，悉尼將會預備一連串國際足協

的推廣宣傳活動。有關活動將會透過電視作出環球轉播，同時亦會在國際足協世界盃官方刊物及在官方網站中作出報導。

每個城市的活動都會在官方網站中連結到其他的直播網站及官方廣播，因此意味著無論球迷在世界上任何地方觀看2010年世界盃盛事，都能見證悉尼的盛況。

Rees進一步指出：「當閣下回想起2006年於德國舉辦的世界盃，全球累計共有二百一十四個國家合共超過二百六十二億人次電視觀眾觀看電視直播，就瞭解到有關宣傳效果是如何宏大。」

Rees還表示，悉尼作為FIFA國際球迷節的夥伴城市，不會像從前的直播網站般以傳統的方式直播足球賽事。他指出：「悉尼的FIFA國際球迷節將會在2010年世界盃舉行的三十天期間，日以繼夜全天候舉行。假如球迷於六月十一日至七月十一日期間身處澳洲，無可否認沒有任何地方比身處達令港更加美好。再者，在直播南非六十四場世界盃賽事以外，悉尼的FIFA國

際球迷節亦會舉辦一連串演出項目、演唱會、展覽及國際足協活動，讓這項活動為球迷帶來真正的互動體驗。」

預計有關活動每晚會吸引大約三萬名球迷參與——當中有二萬名球迷在Cockle Bay而另外一萬名球迷將會在Tumbalong Park聚集，期間：

- 入場費用全免；
- 將會現場直播全部六十四場賽事；
- 採用高質素的巨型屏幕及音響及燈光系統確保提供一流廣播效果；
- 在每場比賽前後加插一系列豐富的娛樂節目、演唱會及活動讓入場球迷樂在其中。

國際足協於2002年世界盃決賽周首次舉辦FIFA國際球迷節活動，並在2006年德國世盃賽事中進一步發揚光大，在這項賽事舉行期間，在十二個德國城市中匯聚超過一千八百萬名球迷參與，人數較入場觀看賽事的球迷高出六倍。

是次安排將會是國際足協首次將這個概念邁向國際化。Rees指出：「最重要的是，在FIFA國際球迷節的舉辦城市中，其中有五個城市皆曾經舉辦過世界盃決賽周——至於其中一個城市里約熱內盧，也將會在2014年舉行世界盃決賽周。」

Rees進一步強調FIFA國際球迷節將會進一步鞏固悉尼在澳

洲足球壇的領導地位。他指出：「悉尼絕對是澳洲足球的發源地，有關事實是毋庸置疑的。我們曾經發掘出多位足球巨星，如基維爾(Harry Kewell)、卡希爾(Lucas Cahill)、舒華沙(Mark Schwarzer)、Jason Cullina及艾瑪頓(Brett Emerton)等，悉尼將會為球迷帶來一個無語倫比的活動。」

他表示：「新南威爾斯州較其他省份擁有更多的註冊球員，悉尼曾經在2008年主辦國際足協會議，而澳洲更在悉尼奧林匹克體育館的賽事中獲得三十二年來首次成功晉身世界盃決賽周的資格。」

新南威爾斯州旅遊部長Jodi McKay指出，FIFA國際球迷節將有助刺激新南威爾斯州經濟，並為推廣悉尼及新南威爾斯州的旅遊業帶來一次絕佳的宣傳機會。

McKay表示：「我們將會將悉尼定位為亞太區感受2010年世界盃決賽周的最佳地點。由於新西蘭亦獲得世界盃決賽周資格，這對亞太區來說將會是別具意義的，沒有任何地方比在悉尼的達令港更適合去為澳洲及新西蘭足球隊打氣，並與各國球星親近全球最佳足球王國的美譽。最重要的就是這一系列活動是完全免費的。這是向全世界展示悉尼的一次絕佳機會，我們將會竭盡我們所能，確保市民及遊客能夠在悉尼享受到2010年世界盃的所有精彩刺激的賽事。」